

大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

民衆我人印督

號五十三百八千五第報

號二四三第路尼軒港香，址地

一—二八二七，機總話電

角三幣港幣，張大三紙出日今

印承司公限有報刊港香

咳必清
咳必清
咳必清



國貨公司、經銷均有代售

本報今天隨
報附送交易會
彩色特刊
(第一期)

中日田徑賽明舉行
我田徑代表團昨抵東京
隨後將往福岡大阪比賽

歐美幣值昨下跌
倫敦金價每安士升一元

全美百家大企業作出展望 美經濟前途艱險

明年可能轉入復甦但脆弱經不起波動
六國經濟高峰會議下月在法舉行將討論迫切問題

【美聯社華盛頓十日電】美國企業界領袖們，在經過了六個月的經濟衰退後，對明年經濟前景的看法，已趨於一致。他們認為，明年經濟將轉入復甦，但這種復甦將是脆弱的，經不起任何波動。企業界領袖們在華盛頓舉行的會議上，討論了當前經濟形勢，並對未來的經濟發展提出了建議。他們認為，政府應該採取措施，以刺激經濟增長，並減輕失業率。此外，他們還討論了國際經濟形勢，並對六國經濟高峰會議下月在法舉行的討論，表示關注。

鄧小平會見韓丁 進行了親切友好的談話

【新華社北京十日電】一九七五年十月十日，國務院副總理鄧小平會見了美國著名學者韓丁。鄧小平對韓丁的來訪表示歡迎，並與他進行了親切友好的談話。韓丁在談話中，向鄧小平介紹了美國當前的經濟形勢，並對中美關係的發展提出了建議。鄧小平對韓丁的建議表示重視，並表示中國政府將繼續致力於發展與美國的友好關係。

英報抨擊浮動匯率 指出世界經濟危機趨向激化

【法新社倫敦十日電】英國《泰晤士報》今日發表社論，抨擊浮動匯率制度，並指出世界經濟危機趨向激化。社論認為，浮動匯率制度導致了國際貿易的不穩定，並對世界經濟的發展造成了負面影響。社論呼籲國際社會採取措施，以穩定匯率，並促進世界經濟的增長。

蔣經國應向獲釋人員請罪

【本報記者 彭之】蔣經國應向獲釋人員請罪。在過去幾年中，蔣經國政府對台灣同胞實施了高壓統治，並對許多無辜人士進行了迫害。現在，隨著蔣經國的去世，台灣同胞終於獲得了自由。但是，蔣經國政府對獲釋人員的待遇，卻是非常不公平的。他們被剥夺了應有的權利，並被社會所排斥。因此，蔣經國政府應該向獲釋人員道歉，並對他們進行賠償。只有這樣，才能體現出政府的誠意，並促進台灣社會的和諧與穩定。

光明日報增刊
文學、雙週專刊

波蘭擬購西方航機 替換蘇製老舊貨色

【美聯社華沙十日電】波蘭政府今日宣佈，將購買西方航機，以替換蘇聯製造的老舊貨色。波蘭政府表示，購買西方航機將有助於提高波蘭的航空運輸能力，並促進與西方國家的經濟交流。此外，購買西方航機還將為波蘭的航空工業帶來新的技術和經驗。波蘭政府還表示，將與西方國家進行談判，以達成購買協議。

後動活祝慶加參疆新在
京北返國表代央中
接迎場機在等元文挑橋嘉張

【新華社北京十日電】新加坡各界今日舉行盛大活動，慶祝中國代表團訪問新加坡。活動包括遊行、集會和宴會等。中國代表團成員在活動中，向新加坡同胞致意，並表示中國政府將繼續致力於發展與新加坡的友好關係。

【本報記者 彭之】北京代表團昨日抵達東京，隨後將前往福岡和大阪進行比賽。代表團成員在抵達東京後，受到了當地媒體的熱烈歡迎。代表團表示，將全力以赴，爭取在比賽中取得好成績，為祖國爭光。

【本報記者 彭之】歐美幣值昨日下跌，倫敦金價每安士上升一元。市場分析人士認為，這可能是由於市場對經濟前景的擔憂所致。此外，一些國家的利率也出現了波動，這將對全球經濟產生影響。

【本報記者 彭之】中日田徑賽明日舉行，我田徑代表團昨日抵達東京。隨後，代表團將前往福岡和大阪進行比賽。代表團表示，將全力以赴，爭取在比賽中取得好成績，為祖國爭光。

【本報記者 彭之】歐美幣值昨日下跌，倫敦金價每安士上升一元。市場分析人士認為，這可能是由於市場對經濟前景的擔憂所致。此外，一些國家的利率也出現了波動，這將對全球經濟產生影響。



丁韓兩主席友人中美由見會京北在日十月十理總副小平鄧 情形話談了韓與小平鄧
訪談的好友切親行進府主丁韓同時圖表代會員委導指國全會協好友友人中美由見會京北在日十月十理總副小平鄧 (片圖真得社平新)

羹蛇羹

廣州名廚烹製

羹蛇羹·味道美
秋風起·宜進補

經銷處：安達股份有限公司
地址：文咸西街34號
電話：5-439609 5-439626

北京蜂王精

開胃 好副 夠精神

買二盒送飯具一套
或毛巾一條

國貨公司藥行均有代售

遠東發展賣大飽

中環 德立
日豐大廈

高層、地庫
出租每呎：
\$2.80

五三信德士
高層電梯兩部，空
間餘地無多，款
目詳見廣告

江木材增產

【本報訊】廣東省江門縣木業生產，自今年以來，因氣候適宜，林木生長迅速，產量大增。據統計，今年前八個月，江門縣木業生產總量已達一千五百萬立方公尺，較去年同期增長百分之二十。目前，江門縣木業生產正處於旺季，預計全年產量可達二千五百萬立方公尺。

佛山製成

百種新藥 治癒百病

【本報訊】佛山製藥廠最近研製成功百種新藥，治癒百病。該廠負責人表示，這些新藥是根據傳統中醫藥理論，結合現代科學技術研製而成的。目前，這些新藥已在市場上銷售，深受廣大市民歡迎。

上海又兩艘萬噸輪

長樂、長治建成下水

【本報訊】上海造船廠最近又建造了兩艘萬噸輪，分別命名為「長樂」和「長治」。這兩艘輪船將於近日內建成下水。據悉，這兩艘輪船的建造質量優良，性能卓越，將為我國的航海事業做出貢獻。

喜看福州新面貌

——獲釋人員在福州參觀和會觀側記

【本報訊】日前，一批獲釋人員在福州參觀和會觀側記。他們在參觀過程中，對福州的新面貌表示讚賞。福州的街道寬敞，環境優美，建築物現代化，給他們留下了深刻的印象。

廣西省沿海漁民

家家住上新瓦房

【本報訊】廣西省沿海漁民，家家住上新瓦房。這是當地政府為了改善漁民的生活條件，實施的一項安居工程。目前，這項工程已圓滿完成，漁民們紛紛搬進新居，對政府的關懷表示感謝。

縣陽揭城古東廣

鎮城業工興新成

【本報訊】廣東省揭陽縣城鎮業工興新成。這是當地政府為了促進城鎮經濟發展，實施的一項工業興鎮工程。目前，這項工程已圓滿完成，城鎮業工興新成，為當地經濟發展做出了貢獻。

內間期年四在

間一十行銀劫打

【本報訊】日前，在內間期年四在，發生一起銀行搶劫案。歹徒持槍闖入銀行，搶劫了現金和貴重物品。目前，警方已展開調查，並已將歹徒抓獲。

荷富豪被綁架一周

槍手昨提出新要求

【本報訊】日前，一名荷富豪被綁架一周。歹徒在綁架期間，不斷提出各種要求，包括巨額贖金等。目前，警方已展開調查，並已將歹徒抓獲。

聲音指揮機械手

可進行三種活動

【本報訊】日前，一種聲音指揮機械手被發明出來。這種機械手可以根據聲音指令進行三種活動，包括行走、轉動和抓取等。目前，這種機械手已在實驗室中進行測試，效果良好。

星洲賽馬會大火

半個會場被燒損失百萬元

【本報訊】日前，星洲賽馬會發生大火。火勢猛烈，半個會場被燒，損失慘重。目前，警方已展開調查，並已將火災原因初步查明。

智利山區發現

公元前木乃伊

【本報訊】日前，在智利山區發現了一具公元前的木乃伊。這具木乃伊保存完好，具有極高的考古價值。目前，這具木乃伊已被送往博物館進行進一步研究。

達加雅擊襲風暴

響影受場機際國

【本報訊】日前，達加雅地區發生風暴。風暴來勢洶湧，對當地的農業和交通造成了嚴重影響。目前，當地政府已採取措施，加強防範。

<h3>鎮痛膏</h3> <p>新產品 十貼裝</p> <p>本品含有薄荷、冰片等多種名貴藥材，具有清熱解毒、止痛消炎、活血通絡之功效。適用於頭痛、牙痛、關節痛、肌肉痛等各種痛症。</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>中山米酒</h3> <p>家鄉口味 醇而不膩</p> <p>選用上等糯米，經傳統工藝釀造而成。酒香濃郁，入口甘美，是宴會聚餐、親友聚會的佳品。</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>雙一牌 家用手電</h3> <p>雙一牌 家用手電</p> <p>採用優質電池，亮度高，壽命長。適用於家庭照明、戶外活動等各種場合。</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>國貨專欄</h3> <p>如惠刊廣告</p> <p>國貨專欄 廣告刊例</p> <p>本欄為廣大國貨企業提供宣傳平台，歡迎各界人士垂詢。</p> <p>電話：5-174631-114</p>
<h3>火燙油膏</h3> <p>水火燙傷 止痛防腐</p> <p>功效神速 功效神速</p> <p>適用於燙傷、凍瘡、皮膚瘙癢等各種皮膚病。具有止痛、消炎、防腐之功效。</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>國產日曆</h3> <p>1976年各種開歷 品質優良</p> <p>現貨供應 運送迅速</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>中國膠鞋</h3> <p>品質優良 款式美觀</p> <p>深獲好評 深獲好評</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>潮州酥糖</h3> <p>花生酥 紅花酥 花生南糖 花生奶糖 蛋黃酥 蛋黃酥</p> <p>經銷處：聯記號 電話：5-441075</p>
<h3>葵花牌 青島大花生</h3> <p>香脆 咸酥</p> <p>品質優良 花生特大</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>金葉牌 皮帶</h3> <p>高級牛皮 名貴大方</p> <p>原價每條 20元 特價每條 12元</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>紫雪</h3> <p>適應：瘟疫發燒 小兒驚風</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>	<h3>龍川礦泉水</h3> <p>天然礦泉水 清涼解渴</p> <p>消食解渴、調節消化、促進新陳代謝、常飲有益健康。</p> <p>經銷處：廣州大藥房有限公司 電話：3-621477</p>

【本報訊】近日，廣東省各地發生多起火災，造成嚴重財產損失。據統計，前八個月，全省共發生火災一千五百多起，損失總額達一億元。目前，消防部門已加強宣傳，提高市民防火意識。

【本報訊】日前，廣東省舉行了一場大型的文藝演出。演出節目豐富多彩，吸引了眾多觀眾到場觀看。演出在熱烈的掌聲中圓滿結束。

【本報訊】日前，廣東省舉行了一場大型的文藝演出。演出節目豐富多彩，吸引了眾多觀眾到場觀看。演出在熱烈的掌聲中圓滿結束。

含甲醇酒續殺死四男女

據家人說，死者酒後均出現胸痛、流汗、發熱、眼痛及胃痛等症狀

【本報訊】緬甸政府公佈，有三人因含甲醇酒中毒死亡。死者家屬表示，死者酒後均出現胸痛、流汗、發熱、眼痛及胃痛等症狀。死者家屬表示，死者酒後均出現胸痛、流汗、發熱、眼痛及胃痛等症狀。死者家屬表示，死者酒後均出現胸痛、流汗、發熱、眼痛及胃痛等症狀。

大量含有甲醇雜質酒

疑已在港九新界發售

【本報訊】緬甸政府公佈，有三人因含甲醇酒中毒死亡。死者家屬表示，死者酒後均出現胸痛、流汗、發熱、眼痛及胃痛等症狀。死者家屬表示，死者酒後均出現胸痛、流汗、發熱、眼痛及胃痛等症狀。死者家屬表示，死者酒後均出現胸痛、流汗、發熱、眼痛及胃痛等症狀。

後建開程工路鐵下地

響影受大交通龍九北

【本報訊】北九龍的九龍鐵路工程，將對北九龍的交通產生重大影響。工程包括興建一條由沙田至紅磡的雙軌鐵路，以及興建一條由沙田至紅磡的雙軌鐵路。工程包括興建一條由沙田至紅磡的雙軌鐵路，以及興建一條由沙田至紅磡的雙軌鐵路。

九龍公園今日凌晨槍聲連響

一警員被槍傷

【本報訊】九龍公園今日凌晨發生槍擊事件，一名警員被槍傷。警方表示，事件發生在凌晨一時左右，地點在公園內。警方表示，事件發生在凌晨一時左右，地點在公園內。警方表示，事件發生在凌晨一時左右，地點在公園內。



緬甸政府公佈的含有甲醇的酒精

風暴將加強

向西北移動直達台灣

【本報訊】氣象局表示，一強烈風暴正由台灣向西北移動，預計將加強。氣象局表示，一強烈風暴正由台灣向西北移動，預計將加強。氣象局表示，一強烈風暴正由台灣向西北移動，預計將加強。

馬農部部長抵港

明赴日本轉往北京訪問

【本報訊】馬農部部長今日抵達香港，將於明日赴日本轉往北京訪問。馬農部部長今日抵達香港，將於明日赴日本轉往北京訪問。馬農部部長今日抵達香港，將於明日赴日本轉往北京訪問。

梁燦輝九日病逝

工商界等人士組成治喪委員會

【本報訊】梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。

【本報訊】梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。

【本報訊】梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。

【本報訊】梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。

【本報訊】梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。梁燦輝先生於今日（九月九日）病逝。工商界等人士已組成治喪委員會，負責處理後事。

梁燦輝先生治喪委員會

梁燦輝先生於一九七五年十月九日下午十一時廿五分病逝於醫院，終年七十三歲。梁先生生前熱心社會公益，曾任多個社會團體職務。治喪委員會定於十月十二日（星期日）中午十二時在哥連臣角火葬場舉行公祭，並隨即火化。此啟。

主任委員	湯秉達	副主任委員	王寬誠
委員	鄧錫光、黃若林、莊世平、林風、葉平、李作基、黃志強、連世理、陳炳新、溫康、顏伯仁、梁效光、顏世珍、郭宜興、鄭棟林、黃家駒、朱灼雲、陳偉南、張中研、黃克文、梁月清、蘇務滋、劉俊傑、鄭耀輝、譚笑萍、鄭耀輝		

通訊處：香港文咸西街八號華寶有限公司
電話：五十四四二九二八

SPIC 滋補強壯劑

滋補強壯劑，能增強體力，促進健康。適用於體弱多病、營養不良、產後虛弱等症。各大藥房均有代售。

小兒止咳水

小兒止咳水，專治小兒咳嗽、氣喘、痰多等症。藥性溫和，見效快。各大藥房均有代售。

九龍公園今日凌晨槍聲連響

九龍公園今日凌晨發生槍擊事件，一名警員被槍傷。警方表示，事件發生在凌晨一時左右，地點在公園內。警方表示，事件發生在凌晨一時左右，地點在公園內。警方表示，事件發生在凌晨一時左右，地點在公園內。

九龍公園今日凌晨槍聲連響 一警員「拍拖」遇劫開槍

昨日另有兩宗警員開槍追匪事

【本報訊】昨日凌晨，九龍公園發生三宗警員開槍追匪事件。警方表示，昨日凌晨一時五十分，九龍公園內發生警員開槍追匪事件。一名警員在追捕一名男子時，被該男子用利器攻擊，警員隨即開槍還擊。該名男子在逃離現場後，被警方在公園內捕獲。警方表示，該名男子涉嫌在公園內進行非法活動，目前正在調查中。

昨日凌晨二時十分，九龍公園內發生另一宗警員開槍追匪事件。一名警員在追捕一名男子時，被該男子用利器攻擊，警員隨即開槍還擊。該名男子在逃離現場後，被警方在公園內捕獲。警方表示，該名男子涉嫌在公園內進行非法活動，目前正在調查中。

昨日凌晨三時十分，九龍公園內發生第三宗警員開槍追匪事件。一名警員在追捕一名男子時，被該男子用利器攻擊，警員隨即開槍還擊。該名男子在逃離現場後，被警方在公園內捕獲。警方表示，該名男子涉嫌在公園內進行非法活動，目前正在調查中。

香港玩具及禮品展 今在會議中心開幕

預計三日可吸引二千海外買家

【本報訊】「香港玩具及禮品展」將於今日（星期日）在會議中心開幕。該展覽由香港玩具及禮品協會主辦，預計三日可吸引二千海外買家。展覽內容豐富，包括各種玩具、禮品、文具、化妝品等。此外，還設有各種遊戲、表演等活動，適合各年齡段人士參加。展覽期間，還將舉行多場研討會，探討玩具及禮品行業的發展趨勢。

玩具研討會昨舉行

丁鶴壽談該業六大困難

【本報訊】「香港玩具及禮品展」籌委會昨日（星期六）在會議中心舉行玩具研討會。丁鶴壽在會上談到該業六大困難，包括：一、玩具及禮品行業競爭激烈，產品更新換代快，企業需要不斷投入研發；二、玩具及禮品行業利潤微薄，企業需要不斷提高生產效率；三、玩具及禮品行業受經濟環境影響大，企業需要不斷調整經營策略；四、玩具及禮品行業人才短缺，企業需要不斷加強人才培訓；五、玩具及禮品行業環保要求高，企業需要不斷加強環保工作；六、玩具及禮品行業國際貿易壁壘高，企業需要不斷加強國際貿易合作。

線道隧日假關巴兩 田沙與仔港香往來

元二費收程單「七〇一」號編

【本報訊】由香港往來沙田及關門兩條線道，將於今日（星期日）開始實施單程收費。單程收費標準如下：由香港往沙田，單程收費二元；由沙田往香港，單程收費一元。由香港往關門，單程收費一元；由關門往香港，單程收費五角。此項收費標準將適用於所有往來該兩條線道的車輛。

三院今賣旗

籌款賑災

【本報訊】香港三所醫院（聖保羅、瑪利、聖約翰）將於今日（星期日）舉行賣旗活動，為籌款賑災。賣旗活動所得款項將全部撥作賑災之用。賣旗活動將在九龍公園內舉行，歡迎各界人士踴躍參加。

鍾世傑昨自辯完畢

對張貫天質驗自知難令人置信

【本報訊】鍾世傑昨日（星期六）在法庭上完成自辯。鍾世傑在自辯中表示，他對張貫天在法庭上的質驗感到難以置信。鍾世傑表示，張貫天在法庭上的質驗充滿漏洞，無法證明其指控。鍾世傑表示，他將繼續與律師團合作，為自己的清白進行辯護。

香港中國婦女會 新會所昨開幕

新會所設於新界

【本報訊】香港中國婦女會新會所昨日（星期六）在新界舉行開幕典禮。新會所設於新界，佔地廣闊，設施齊全。新會所的成立，將為婦女提供更多的服務，包括：職業培訓、法律援助、心理輔導等。新會所的成立，也標誌著香港中國婦女會的發展邁出了重要一步。

一個旅行團的駁斥

「海洋」日本（本報）之九次旅行團

【本報訊】「海洋」日本（本報）之九次旅行團，昨日（星期六）在法庭上被駁斥。法庭認為，該旅行團在旅行過程中存在欺騙行為，應予以駁斥。法庭表示，該旅行團在旅行過程中，向遊客收取了高額費用，但並未提供相應的服務。法庭表示，該旅行團的行為嚴重損害了遊客的利益，應予以嚴懲。

中國毛毯 介紹

九折優待另送贈品

特別推薦秋冬床上用品

床單 床笠 被褥 枕套 枕巾 毯子 襪子 內衣 褲子 帽子 手套 圍巾 襪子 內衣 褲子 帽子 手套 圍巾

總分公司同時舉行

中國毛毯公司

總公司：新界沙田 分公司：亞答街

元朗三國貨公司

將於本月下旬開幕

該公司位於元朗，經營各種國貨商品，包括：服裝、鞋帽、化妝品、文具、玩具等。該公司經營的商品種類繁多，價格公道，歡迎各界人士光臨選購。

心理學展覽

昨開始舉行

該展覽由心理學協會主辦，旨在向公眾普及心理學知識。展覽內容豐富，包括：心理學理論、心理學實驗、心理學應用等。展覽期間，還將舉行多場講座，邀請心理學專家進行講解。

555 防漏電池

特價優待 廠商轉口商 歡迎接洽

華光行

經銷：中國電器製品、555牌、虎頭牌電池、電筒

九龍彌敦道464號華光行大廈三樓

電話：344163 341101 電報掛號：HUGUA

香港文咸東街128號華光行六樓 電話：2543162

一男子訪友暈倒 送往醫院後死去

有人懷疑他曾遇劫受傷

【本報訊】昨日（星期六）下午，一名男子在訪友途中暈倒，被送往醫院救治。該名男子在醫院不治身亡。警方表示，該名男子在暈倒前曾與人發生爭執，有人懷疑他可能曾遇劫受傷。警方目前正在調查中。

小兒止咳水

【小兒傷風感冒良藥】

總經銷：小兒止咳水

總公司：新界沙田 分公司：亞答街

SPIC 滋補強壯

1975年10月

每瓶

轉經調經、食慾、年老衰弱及貧血

小兒止咳水

【小兒傷風感冒良藥】

總經銷：小兒止咳水

總公司：新界沙田 分公司：亞答街

小兒止咳水

【小兒傷風感冒良藥】

總經銷：小兒止咳水

總公司：新界沙田 分公司：亞答街

在莫斯科的六年

日本(東京新聞)記者 熊田全宏

不只在莫斯科，在歐洲各國，對「西方」的關心，是異常的熱烈。當我們乘坐日本郵船，由神戶開往莫斯科時，船上的乘客，無不談論着「西方」的動向。在莫斯科，這種關心，更表現得格外明顯。在莫斯科，「西方」的動向，是人們茶餘飯後的談話，是報紙上的熱門話題。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一塊石頭，是人們心中的一團火。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一盞燈，是人們心中的一顆星。

從行刺總統看美國

張金年

自從美國總統肯尼迪被刺之後，美國人民對「西方」的關心，更表現得格外明顯。在莫斯科，這種關心，更表現得格外明顯。在莫斯科，「西方」的動向，是人們茶餘飯後的談話，是報紙上的熱門話題。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一塊石頭，是人們心中的一團火。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一盞燈，是人們心中的一顆星。

大公園

成都杜甫草堂一角

讀「言後」的感想

五、幾句結語

讀了「言後」之後，我有很多感想。在莫斯科，這種關心，更表現得格外明顯。在莫斯科，「西方」的動向，是人們茶餘飯後的談話，是報紙上的熱門話題。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一塊石頭，是人們心中的一團火。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一盞燈，是人們心中的一顆星。

讀了「言後」之後，我有很多感想。在莫斯科，這種關心，更表現得格外明顯。在莫斯科，「西方」的動向，是人們茶餘飯後的談話，是報紙上的熱門話題。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一塊石頭，是人們心中的一團火。在莫斯科，「西方」的動向，是人們心中的一盞燈，是人們心中的一顆星。

搭棚

謝南

搭棚，是中國人的一種習俗。在搭棚的時候，人們會用竹子和木頭搭起一個棚子，然後在棚子下面擺上桌椅，供人們休息。搭棚，是中國人的一種習俗。在搭棚的時候，人們會用竹子和木頭搭起一個棚子，然後在棚子下面擺上桌椅，供人們休息。搭棚，是中國人的一種習俗。在搭棚的時候，人們會用竹子和木頭搭起一個棚子，然後在棚子下面擺上桌椅，供人們休息。

我所經歷的半個世紀

湯秉達

我所經歷的半個世紀，是中國歷史上的一個動盪時期。在這一時期，中國經歷了許多變革和挑戰。我所經歷的半個世紀，是中國歷史上的一個動盪時期。在這一時期，中國經歷了許多變革和挑戰。我所經歷的半個世紀，是中國歷史上的一個動盪時期。在這一時期，中國經歷了許多變革和挑戰。

煙烤的寧遠

陳文

煙烤的寧遠，是一個美麗的地方。這裡有美麗的山景，有清澈的河水，有美味的食物。煙烤的寧遠，是一個美麗的地方。這裡有美麗的山景，有清澈的河水，有美味的食物。煙烤的寧遠，是一個美麗的地方。這裡有美麗的山景，有清澈的河水，有美味的食物。

煙烤的寧遠，是一個美麗的地方。這裡有美麗的山景，有清澈的河水，有美味的食物。煙烤的寧遠，是一個美麗的地方。這裡有美麗的山景，有清澈的河水，有美味的食物。煙烤的寧遠，是一個美麗的地方。這裡有美麗的山景，有清澈的河水，有美味的食物。

精行明

精行明，是中國人的一種精神。精行明，是中國人的一種精神。精行明，是中國人的一種精神。精行明，是中國人的一種精神。

萬勿誤

萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。

萬勿誤

萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。

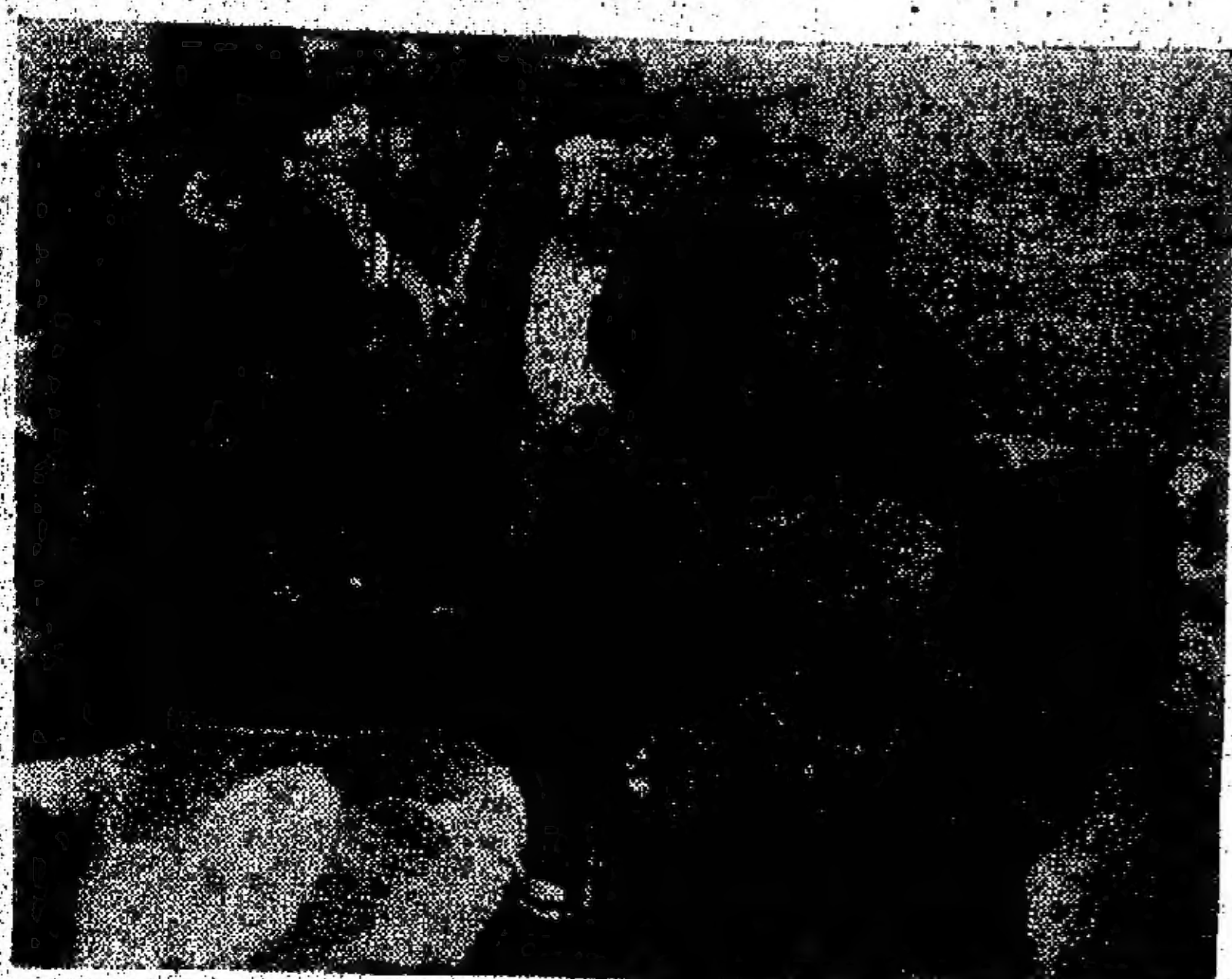
萬勿誤

萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。

萬勿誤

萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。萬勿誤，是中國人的一種警告。

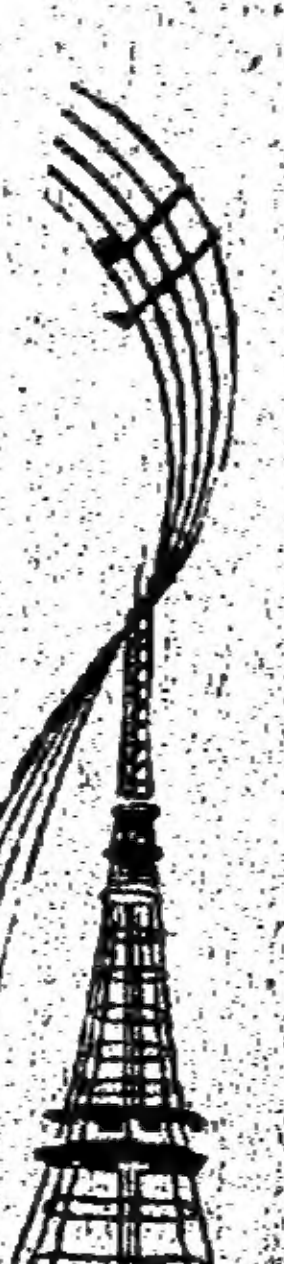
水魚原名鱖魚。有
鰭如脚魚，牠的尾



在大風浪中拍攝大風浪

視聽

二十七年，但拍片時，卻在二十八年，這是一部關於西班牙內戰的電影，名為《大風浪》(The Wind and the Lion)。這部電影是由西班牙著名導演布努埃爾(Orson Welles)所導演的。電影描寫了西班牙內戰期間，一個美國記者在西班牙的經歷。電影的拍攝過程非常艱辛，因為當時西班牙正處於內戰之中，拍攝地點非常危險。布努埃爾在電影中使用了大量的象徵和隱喻，使得這部電影具有了深遠的意義。



西班牙禁映的影片

白明

西班牙禁映的影片

九月二十七日，西班牙政府宣佈，將禁止放映外國影片。這項決定是基於政治原因，旨在保護西班牙的電影工業。政府認為，外國影片的放映可能會對西班牙的電影工業造成不利影響。這項決定引起了國際社會的廣泛關注，因為這被視為是對電影自由的一種限制。

金建

北京藝壇的欣欣向榮

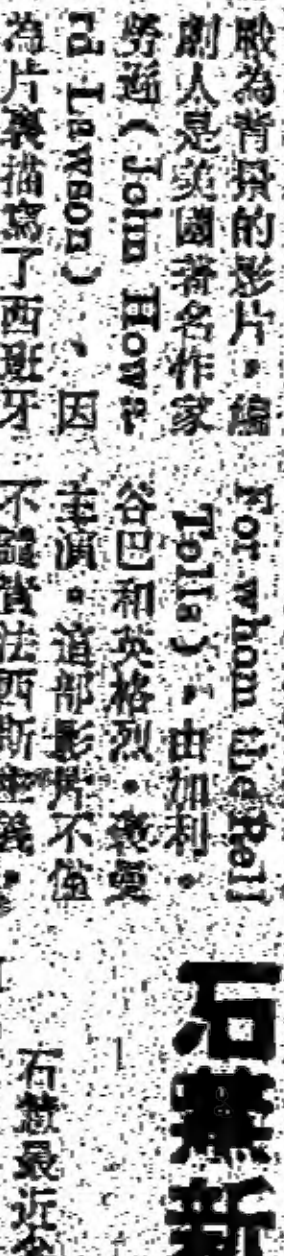
北京藝壇在近年來呈現出一派欣欣向榮的景象。各種形式的藝術表演，如戲劇、音樂、舞蹈等，都取得了長足的進步。藝術家們在創作上更加自由，作品也更加豐富多彩。觀眾們對藝術表演的興趣也日益增加，這反映了社會對文化生活的重視。北京藝壇的繁榮，是中國文化事業發展的一個縮影。



未來影片的雛型

未來影片的雛型

未來影片的雛型，是建立在科學和技術的基礎上的。隨著科學技術的不斷進步，電影的表現形式也在不斷演進。未來的電影可能會更加強調視覺效果，使用更多的特效和電腦技術。同時，電影的內容也會更加多元化，涵蓋更多的社會和人文主題。未來影片的雛型，將為觀眾帶來更加震撼和深刻的體驗。



我喜歡的電影片集

葉君

我喜歡的電影片集

我喜歡的電影片集，包括多部經典作品。這些電影不僅在藝術上具有高度，而且在社會和人文方面也具有深遠的影響。這些電影包括《大風浪》、《西班牙禁映的影片》等。這些電影的導演和演員都是電影界的巨匠，他們的創作和表演都為電影藝術的發展做出了巨大的貢獻。

葉君

石燕新片「泥孩子」

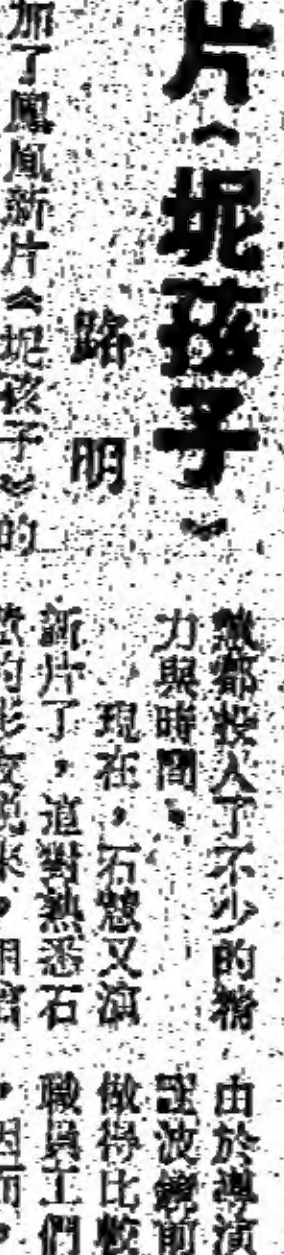
石燕公司最近推出了一部新片，名為《泥孩子》。這部電影描寫了一個關於愛和犧牲的故事。影片由多位知名演員主演，導演功力深厚。影片在上映後受到了觀眾的廣泛好評，成為當期的熱門影片。這部電影的成功，再次證明了石燕公司在電影製作方面的實力。



各位觀衆風馬牛

各位觀衆風馬牛

各位觀眾，請注意，本報最近收到了一些關於電影放映的投訴。據稱，有些電影院的放映質量不高，甚至出現了放映中斷的情況。這給觀眾的觀影體驗帶來了極大的不便。我們已經向有關部門反映了這個問題，並要求他們採取措施，確保電影的正常放映。我們呼籲觀眾在觀影時，如果發現有類似情況，請及時向有關部門舉報。



初看「大奇案」

葉君

初看「大奇案」

初看《大奇案》，這部電影給我留下了深刻的印象。影片情節跌宕起伏，引人入勝。演員們的表演也非常出色，將影片中的角色塑造得栩栩如生。這部電影不僅在藝術上具有高度，而且在社會和人文方面也具有深遠的影響。這部電影的成功，再次證明了中國電影工業的實力。

葉君

限額分配宜作調整

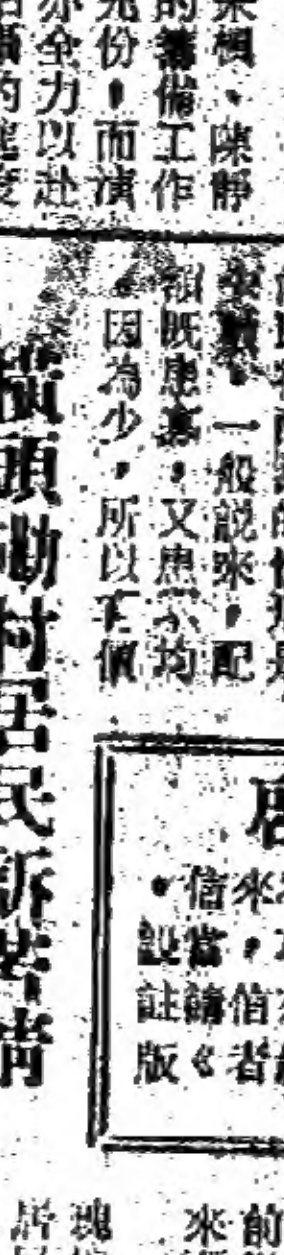
限額分配宜作調整，這是一個值得探討的話題。限額分配制度在過去曾經發揮過重要的作用，但隨著社會的變化和經濟的發展，這種制度已經顯得有些不合時宜。我們認為，限額分配制度應該進行調整，以更好地適應當前的社會和經濟環境。調整限額分配制度，需要政府、企業和社會各界的共同努力。



由甲中飯 捷辣糟污 明證驗化 法犯室餐

由甲中飯 捷辣糟污 明證驗化 法犯室餐

由甲中飯，捷辣糟污，明證驗化，法犯室餐。這是一個關於食品安全和衛生問題的報導。報導指出，有些餐館為了節省成本，使用了劣質的食材，甚至使用了過期的食品。這給顧客的健康帶來了嚴重的威脅。我們呼籲餐館經營者要遵守相關法規，確保食品的安全和衛生。同時，我們也呼籲顧客在選擇餐館時，要注意餐館的衛生狀況和食品質量。



讀者與編者

葉君

讀者與編者

讀者與編者，這是一個關於媒體和公眾關係的話題。媒體作為社會的公器，應該承擔起傳播信息、引導輿論的責任。編者作為媒體的靈魂，應該具備高尚的職業道德和專業素養。我們認為，讀者與編者之間應該建立一種良好的互動關係，共同為社會的進步和發展做出貢獻。

葉君

渠渠淤塞 有碍衛生

渠渠淤塞，有碍衛生。這是一個關於城市環境和衛生問題的報導。報導指出，由於長期缺乏維護，城市中的排水渠已經嚴重淤塞，導致污水橫流，散發惡臭。這給周邊居民的生活帶來了極大的不便，也對環境造成了嚴重的污染。我們呼籲有關部門要加強對排水渠的維護和管理，確保排水渠的正常運行，改善城市環境。



水塘垂釣 須領執照

水塘垂釣 須領執照

水塘垂釣，須領執照。這是一個關於漁業資源管理和保護的報導。報導指出，由於缺乏有效的管理，水塘中的漁業資源正在被過度開發，導致魚類數量銳減。為了保護漁業資源，政府決定實施領照制度，要求垂釣者必須領取執照，並遵守相關規定。我們呼籲垂釣者要遵守規定，合理開發漁業資源，保護生態環境。



初起鼻炎 多屬急性

葉君

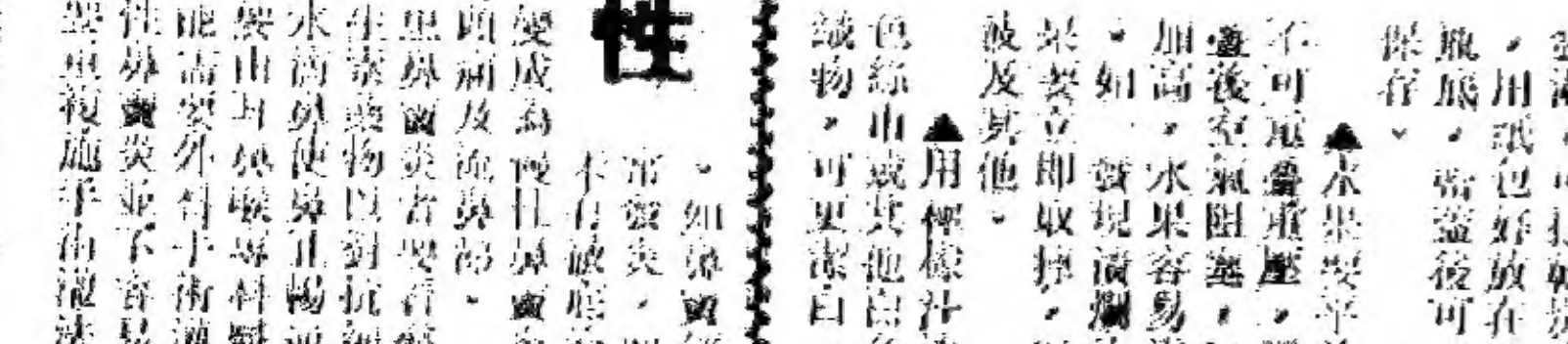
初起鼻炎 多屬急性

初起鼻炎，多屬急性。這是一個關於耳鼻喉科疾病的報導。報導指出，鼻炎是一種常見的疾病，多由細菌感染引起。初起鼻炎時，症狀通常比較輕微，但如果不及時治療，可能會發展成慢性鼻炎。我們呼籲患者要及時就醫，接受規範治療，以減輕症狀，恢復健康。

葉君

虛補滋 魚水杞淮

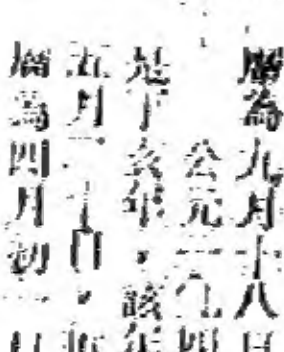
虛補滋，魚水杞淮。這是一個關於中藥藥效的報導。報導指出，魚水杞淮是一種具有滋陰補腎、強筋壯骨作用的藥材。它對於虛弱、腰酸背痛、四肢無力等症狀具有顯著的療效。我們呼籲患者要根據自己的體質，合理選用中藥，以達到調經理氣、強身健體的目的。



你知道嗎?

你知道嗎?

你知道嗎?這是一個關於常識和知識的問答。問題包括：為什麼天空是藍色的?為什麼水會沸騰?為什麼我們需要睡覺?等等。這些問題都是我們日常生活中經常遇到的，但我們卻不一定知道答案。通過這個問答，我們可以向讀者普及一些基本的常識和知識，提高他們的科學素養。



讀者與編者

葉君

讀者與編者

讀者與編者，這是一個關於媒體和公眾關係的話題。媒體作為社會的公器，應該承擔起傳播信息、引導輿論的責任。編者作為媒體的靈魂，應該具備高尚的職業道德和專業素養。我們認為，讀者與編者之間應該建立一種良好的互動關係，共同為社會的進步和發展做出貢獻。

葉君

渠渠淤塞 有碍衛生

渠渠淤塞，有碍衛生。這是一個關於城市環境和衛生問題的報導。報導指出，由於長期缺乏維護，城市中的排水渠已經嚴重淤塞，導致污水橫流，散發惡臭。這給周邊居民的生活帶來了極大的不便，也對環境造成了嚴重的污染。我們呼籲有關部門要加強對排水渠的維護和管理，確保排水渠的正常運行，改善城市環境。

朱山

華南 南洋 天四廿

本報為擴大宣傳，特設此欄，歡迎各界人士踴躍投稿。本報將對優秀稿件給予優厚稿酬，並保證刊出。本報地址：香港中環皇后大道中。

朱山

華南 南洋 天四廿

本報為擴大宣傳，特設此欄，歡迎各界人士踴躍投稿。本報將對優秀稿件給予優厚稿酬，並保證刊出。本報地址：香港中環皇后大道中。

銀行拆息再度拔高

昨日又升至三厘半

貸放者多數不願意低息放出

【本報訊】

本報訊：銀行拆息，昨日再度拔高，由二厘半升至三厘半。據悉，銀行拆息之變動，與市場資金之松緊有關。昨日市場資金較為緊縮，故銀行拆息有所上升。目前，銀行拆息已達三厘半，較前日上升一厘。貸放者多數不願意低息放出，故銀行拆息有所上升。

星馬增購果菜

對乾果雜貨味却少購

貨物經北運轉銷近較為活躍

【本報訊】新加坡及檳城，昨日增購果菜，對乾果雜貨味却少購。據悉，星馬兩地，昨日增購果菜，主要是因為果菜供應充足，價格較低。而乾果雜貨，則因價格較高，故購量較少。貨物經北運轉銷近較為活躍，市場交易較為繁忙。

河南大豐棉全到

美商再改高

美商再改高

【本報訊】河南大豐棉，昨日全到。美商再改高，美商再改高。據悉，河南大豐棉，昨日全到，美商對此表示滿意。美商再改高，美商再改高，美商再改高。美商再改高，美商再改高，美商再改高。

夏秋兩貨平分秋色

海濱

海濱

【本報訊】夏秋兩貨，昨日平分秋色。海濱，海濱。據悉，夏秋兩貨，昨日平分秋色，市場交易較為均衡。海濱，海濱，海濱。海濱，海濱，海濱。

「M.S. CAPE KENNEDY」

由上海開往：定於十月十一日下午抵港，泊A10泊。

「M.S. ADELLOS」

由香港開往：定於十月十一日下午抵港，泊A9泊。

「S.S. CARDROSS」

由汕頭開往：定於十月十二日下午抵港。

華夏企業有限公司啓

匯兌行情表

幣別	匯率
美金	1:100
英鎊	1:100
港幣	1:100
日圓	1:100

港幣行情表

幣別	匯率
港幣	1:100
美金	1:100
英鎊	1:100
日圓	1:100

美農產價混亂

品名	價格
小麥	1.50
大豆	1.20
玉米	1.10

EASTERN SHIPPING LINES

船名	目的地	日期
東亞輪	星加坡	十月十五日
東亞輪	星加坡	十月十五日
東亞輪	星加坡	十月十五日

TOHO LINE

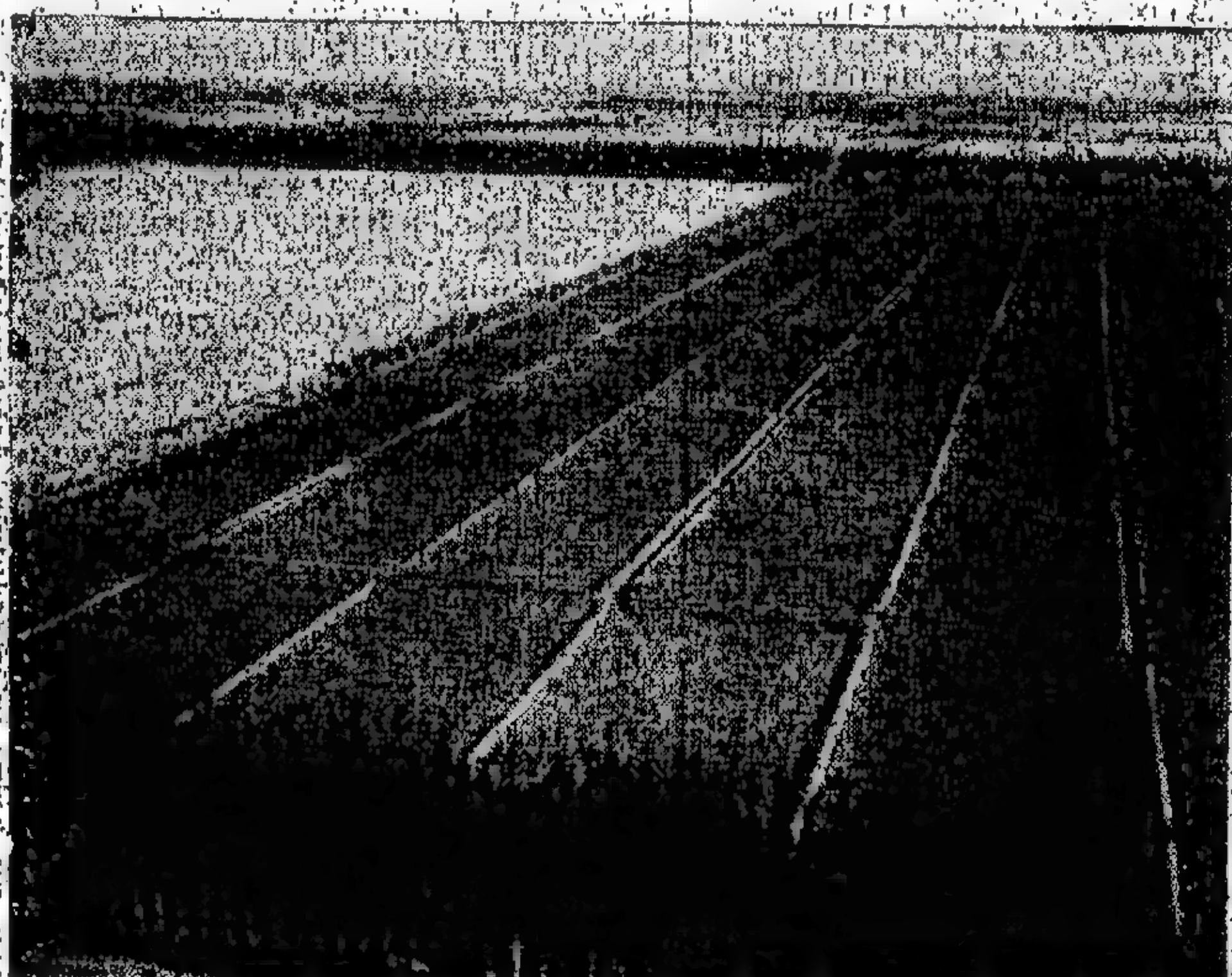
日本東方輪船有限公司

船名	目的地	日期
大東輪	星加坡	十月十五日
大東輪	星加坡	十月十五日
大東輪	星加坡	十月十五日

新疆維爾治繁興
吾自區榮旺



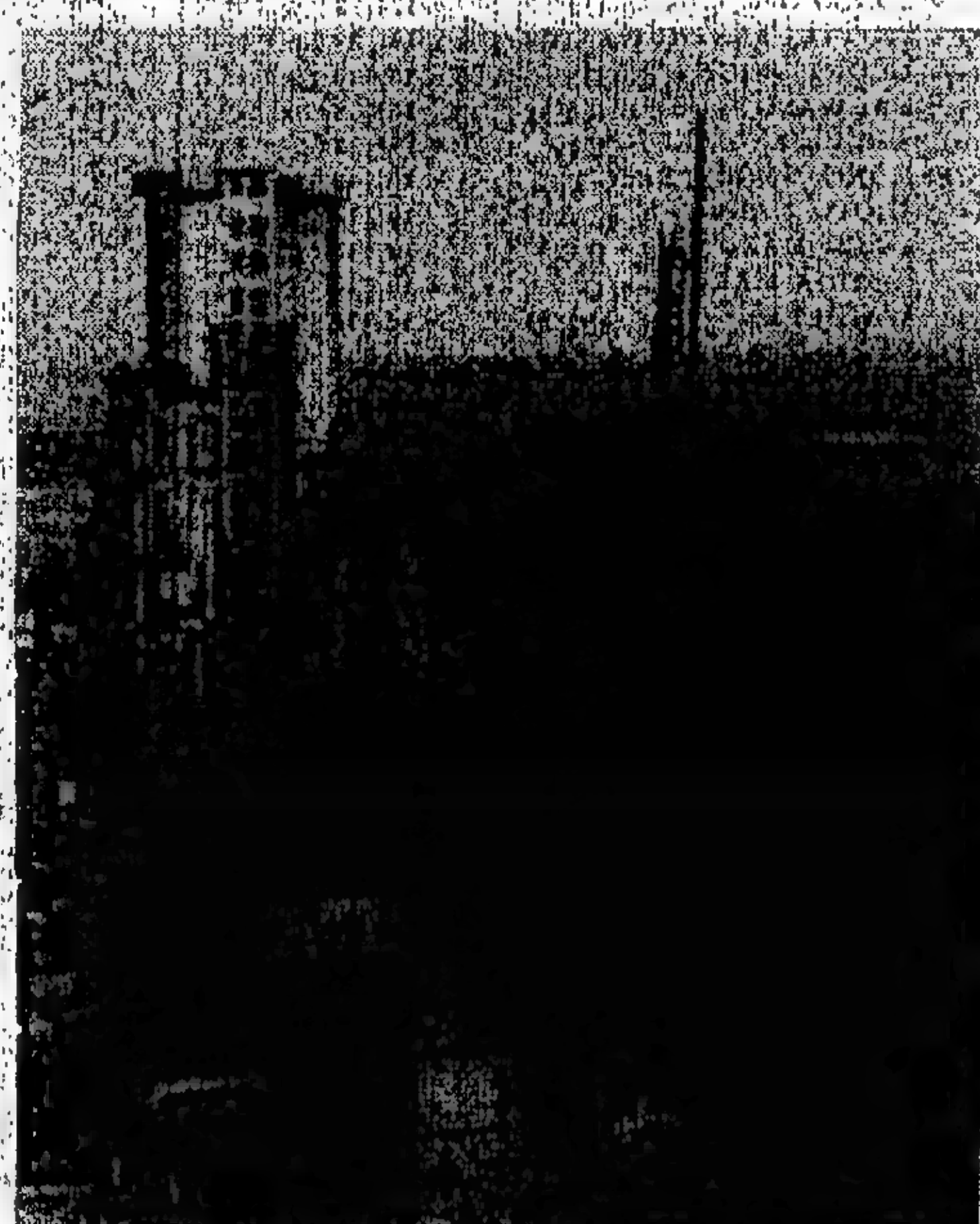
。收養了得獲麥小麥年冷區治自國亞維爾斯



新疆各族人民進行大規模農田基本建設，把大片沙丘、荒灘改造成良田。這是塔克拉瑪干沙漠邊緣的圍田景色。



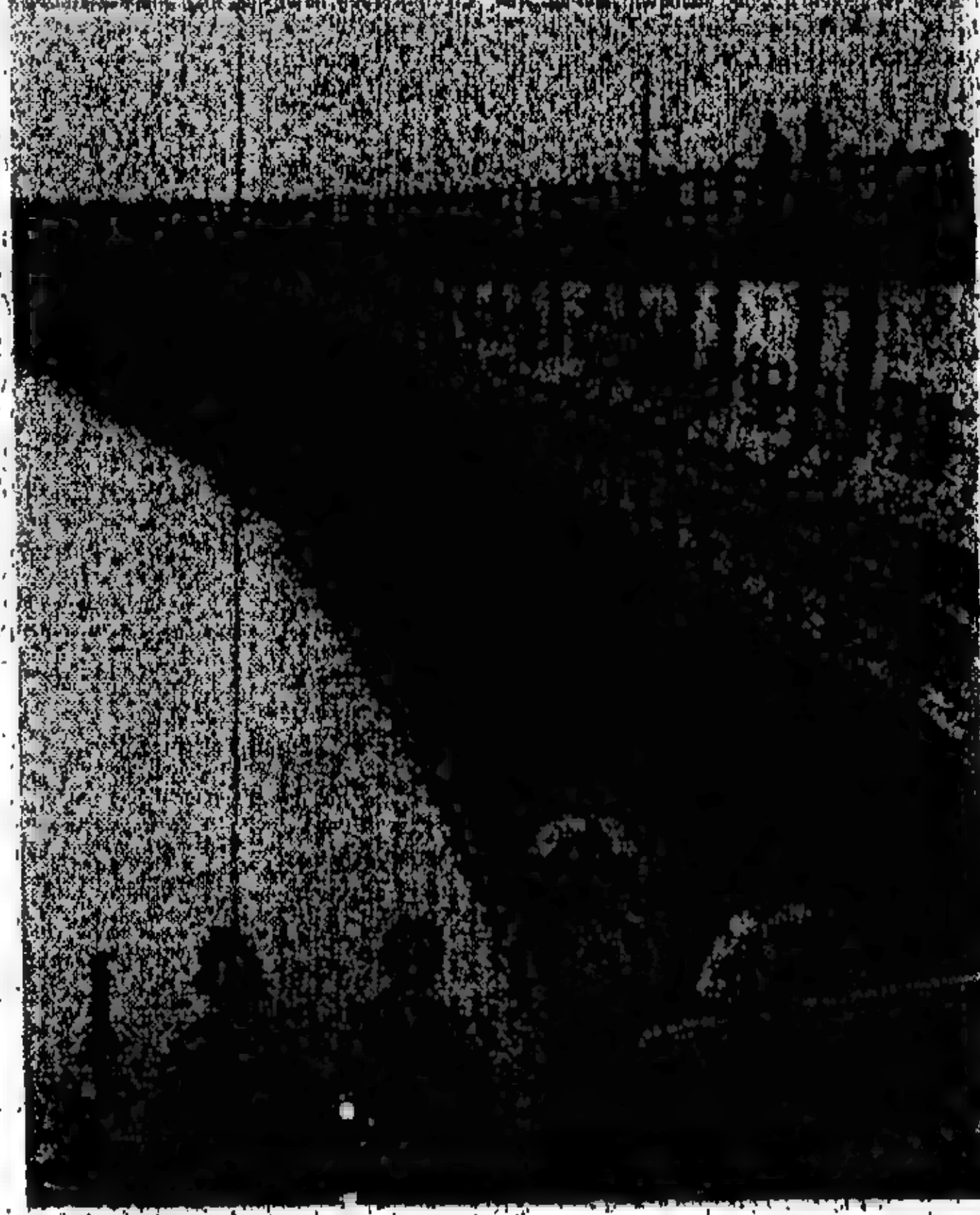
幸福成長的新疆塔吉克族兒童。



烏魯木齊市郊新建的新疆化肥廠一角



新疆维吾尔自治區各民族人民，豪情歌唱他們的幸福生活。



區各人民興修了許多水利工程，促進了農牧業生產的發展。這是蘇聯政府塔里木河開。

中國新鐵路督辦自治區成立二十多年來，宋主席無時無刻階革命路線和黨的民族政策，光顧新疆，親自到過達拉特會議主持民族大會。

新疆省第一自治師團長一九五七年十月一日成立的。這事是以紅衛衛隊為基礎成分的。多民族聚居地區，除新疆台灣外，還選有回、漢、蒙、藏苗、土司等，拉薩青島、提督府官邸、多民族聚居地區，長期以來，新疆各族人民與全國人民一樣，共同創造了祖國悠久的歷史和燦爛的文化，共同抵禦了外來的侵略勢力，結成了血脈不可分割的羣體。

解放後，尤其是自治區成立以來，新疆各族人民加緊革命團結，保衛祖國邊疆，愛護勞動成果，積極建設，在社會主義革命和社會主義建設中，各方面都取得了巨大成績，對當地經濟文化發展，糧食增產，棉織工業，石油工業，交通運輸，公路，民航等交通事業不斷發達，文藝革命，教育革命，衛生革命，不斷發展，社會生活發生顯著變化，青年反動學鬥不斷取得勝利，各民族的生產力不斷的發展和提高，自治區呈現一派繁榮興旺的景象。（（新華社圖片）

樂百·連海

H 70/112 K 849977

訂座電話：場六天今

主：巴 演：巴

邦卡王

場六天今

主：巴 演：巴

邦卡王

都新·華新

早請天今滿狂

片：德摩金俱力拉美利公機

演：合加爾史·德波尼德

夜人殺高黑

演：合加爾史·德波尼德

光新·慶普

H 632959 南北 K 849977

賞讚衆觀滿狂日連

主：巴 演：巴

邦卡王

賞讚衆觀滿狂日連

主：巴 演：巴

邦卡王

洋南·華南

早請場五米週

片：德摩金俱力拉美利公機

演：合加爾史·德波尼德

夜人殺高黑

演：合加爾史·德波尼德

聯衆·聯凱都京

都皇·聲麗·后皇

場五今

主：巴 演：巴

邦卡王

場五今

主：巴 演：巴

邦卡王

聲新·華衆

通二第入然昂

片：德摩金俱力拉美利公機

演：合加爾史·德波尼德

夜人殺高黑

演：合加爾史·德波尼德

都銀·江珠

3.891187 3-02394

映戲場五天今

主：巴 演：巴

邦卡王

映戲場五天今

主：巴 演：巴

邦卡王

際國·泰國

元四·元三·元二·元一·元零

場四國·場三國·場二國·場一國·場零國

夜人殺高黑

演：合加爾史·德波尼德

都銀·江珠

3.891187 3-02394

映戲場五天今

主：巴 演：巴

邦卡王

映戲場五天今

主：巴 演：巴

邦卡王

際國·泰國

元四·元三·元二·元一·元零

場四國·場三國·場二國·場一國·場零國

夜人殺高黑

演：合加爾史·德波尼德

都銀·江珠

3.891187 3-02394

映戲場五天今

主：巴 演：巴

邦卡王

映戲場五天今

主：巴 演：巴

邦卡王

際國·泰國

元四·元三·元二·元一·元零

場四國·場三國·場二國·場一國·場零國

夜人殺高黑

演：合加爾史·德波尼德

今日電視節目

國語中文台 4.50新聞及節目簡報 4.55影片少年警訊 5.00港產連少金剛 5.30年人時間 6.00千星報 6.30國產連少金剛 7.00今日第一輯 7.25香港連 8.30國產連少金剛 8.34連少金剛 10.20百萬雄師 11.10今日第二輯 11.15影片英雄出少年

國語中文台 4.50新聞及節目簡報 4.55影片少年警訊 5.00港產連少金剛 5.30年人時間 6.00千星報 6.30國產連少金剛 7.00今日第一輯 7.25香港連 8.30國產連少金剛 8.34連少金剛 10.20百萬雄師 11.10今日第二輯 11.15影片英雄出少年



1

大公報 增刊
Ta Kung Pao

一九七五年秋季

中國出口商品交易会

CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR AUTUMN 1975

橫跨珠江的海珠橋擴建後新貌

The expanded Pearl River bridge in Kwangchow.

紅梅牌罐頭

糖水蘋果
茄汁沙丁魚
鼓油海蜆

中國大連糧油食品進出口公司
地址：大連市大連路145號 電話：2621111

香港總代理：永大貿易有限公司
地址：香港文咸東街128號 電話：1396

雪花啤酒

水質好 大麥好 酒花好

精選中國東北兩地大麥，國產優質酒花及天然泉水釀製而成，是一種營養豐富，高的清涼飲品，有消暑解渴，開胃健脾，振奮精神的功效。

色清 味醇 好飲

中國糧油食品進出口公司大連分公司
地址：大連市斯大林路145號 電話：“EAST OIL FOOD” DAIREN

香港總代理：永大貿易有限公司
地址：香港文咸東街128號 電話：“35/8”

新羅賓遜百貨公司擴建後新貌，把大片沙丘，荒蕪改造成良田。這是羅賓遜百貨公司擴建後的園林景色。

新羅賓遜百貨公司擴建後新貌，把大片沙丘，荒蕪改造成良田。這是羅賓遜百貨公司擴建後的園林景色。

新羅賓遜百貨公司擴建後新貌，把大片沙丘，荒蕪改造成良田。這是羅賓遜百貨公司擴建後的園林景色。

樂百連

訂座電話：2621111

主理：羅賓遜百貨公司

邦卡王

巨龍刀牌獨士樂

都新華

早請天今滿

片佳最像金銀五五五五五

夜人殺

冠貴情情動動動動動

軍度隊隊人軍人軍

歡迎各界人士光臨

喬冠華談發展問題

在三十屆聯大全體會議上



中國代表團團長、外交部部長喬冠華九月二十六日上午在第三十屆聯大舉行的全體會議上作了發言，其中談到發展與改革舊經濟秩序問題，以下是這部分的全文：

自從六屆特別聯大以來，第三世界國家，為了改革建立在剝削基礎上的舊的國際經濟秩序，進行了卓有成效的鬥爭。提出了一系列的合理建議和設想。石油輸出國勇敢地頂住了超級大國的恐嚇和威脅，堅定地把石油資源和確定石油價格的權利牢牢地掌握在自己的手中。許多國家對跨國公司採取了不同程度的恢復主權的措施。各種原料生產國組織，紛紛成立。第三世界國家提出了綜合商品方案、價格指數化等一系列改革當前不合理的國際經濟秩序的主張。在經濟領域內，反對殖民主義、帝國主義和霸權主義的鬥爭形勢一片大好。

對於發展問題，有兩種對立的立場：一種立場是第三世界主張的，就是獨立自主、自力更生，在平等互利的原則基礎上，改革少數大國剝削第三世界的舊的經濟秩序，建立新的經濟秩序。另一種立場是超級大國主張的，強調剝削國家和被剝削國家之間的「相互依賴」、「國際分工」，力圖維護舊的經濟秩序。工業發達國家和原料生產國是不是相互依賴呢？是的。自從出現單一的世界市場以來，就存在着這種相互依賴的關係。問題在於是怎樣一種性質的相互依賴。人騎在馬上，也可說是一種相互依賴。但是，我們大家都知道，被騎的是馬，而不是人。至於說到「國際分工」，其實質同「相互依賴」是一樣的。隨着殖民主義和帝國主義的出現，這個世界就產生了新的國際分工，它使地球上的一部分成為主要從事農業的生產地區，以服務於另一部分主要從事工業的生產地區。但是，把這種世界範圍內的剝削，美其名曰國際主義，這種觀念只有社會帝國主義才想得出來。在現存的國際經濟關係中，究竟存在不存在剝削，要不要結束這種剝削，這是當前的一個重大現實問題。

對第三世界改革舊的國際經濟秩序的要求，工業發達國家有兩種態度。一種態度是對話。另一種態度是對抗。自從石油輸出國運用石油武器以來，一個超級大國不斷對它們橫加指責，揮舞大棒，甚至叫囂要進行武裝干涉，妄圖壓服這些國家。另一個超級大國從旁煽動，說什麼石油不能單方面提價，並且威脅說，石油問題的尖銳化將引起國際緊張局勢的新爆發。這些都是赤裸裸的帝國主義態度。我們堅決反對這種態度。事實表明，這種態度不僅嚇不倒人，反而加強了石油輸出國的團結，堅定了它們的鬥爭意志。我們贊成對話。一年多來，第二世界的許多國家同第三世界一系列國家，進行了多次對話的嘗試，有的取得了一定的積極結果。第二世界同第三世界的聯繫加強了。這是當前國際經濟生活中的一個好現象。

面臨着日益嚴重的資本主義經濟危機和工業國家的轉嫁危機，第三世界國家為了改善它們的貿易條件，發展民族經濟，提出了綜合商品方案、價格指數化、國際金融機構民主化等建議，這是完全合理的，是最

李強談第三世界經濟的發展



中國代表團團長、外交部部長李強九月二日在聯合國大會第七屆特別會議上發言，談到第三世界經濟的發展，摘要如下：

我們現在面臨的發展問題，是關係到將近二十億人口的廣大發展中國家擺脫貧窮落後、獨立自主發展民族經濟的重大問題。亞非拉國家有着勤勞、智慧的人民，遼闊的土地，富饒的資源。它們在獲得獨立之後，迫切要求發展民族經濟和建設自己的國家，并為此作出了艱巨的努力。可是，為什麼它們這種正當願望至今得不到實現，而仍然處於貧窮落後的狀態呢？發展中國家在鬥爭中越來越認識到：帝國主義、新老殖民主義、霸權主義的壓迫和剝削是發展中國家貧窮落後的根源，也是它們發展民族經濟的最大障礙。當前發展問題的實質，就是反對帝國主義、特別是超級大國的控制、掠奪和剝削，徹底打破建立在這種基礎上的舊的國際經濟關係，建立新的國際經濟秩序，掃清發展中國家獨立自主發展民族經濟道路上的重重障礙。

同時，我們還必須看到，兩個超級大國是當代最大的國際剝削者和壓迫者，是新的世界戰爭的策源地。它們為了準備戰爭，正在加緊爭奪能源、原料產地和戰略要地，爭奪投資場所和商品市場，在全世界建立和擴大勢力範圍，加強對第三世界的掠奪和控制。因此，第三世界國家堅持反對超級大國的掠奪和控制，建立新的國際經濟秩序的鬥爭，不僅對於它們發展自己的民族經濟是必要的，而且對於反對超級大國擴張軍備、制止超級大國發動侵略戰爭、維護世界和平，也是重要的。

我們發展中國家從切身體會到，獨立自主、自力更生是發展民族經濟、擺脫貧窮落後、實現完全的政治獨立和經濟獨立的根本方針。

獨立自主、自力更生，必須首先打破強加在發展中國家身上的沉重枷鎖，擺脫帝國主義特別是超級大國的控制和剝削，同時，要在國內肅清帝國主義和新老殖民主義的勢力，為發展民族經濟創造必要的條件。自力更生，就是主要依靠本國人民的力量和智慧，掌握本國的經濟命脈，充分利用本國的資源，艱苦奮鬥，增產節約，有計劃、有步驟地

起碼的要求。但是，這些要求遭到了少數主要工業國家的反對。因為這觸犯了它們所謂的自由市場制度，而這個制度據說是神聖不可侵犯的。它們提出了一系列所謂「促進經濟發展」的具體建議。實際上，當今的所謂自由市場，自從壟斷資本出現以來就是不自由的。這個市場只是對壟斷資本和工業大國是自由的，對發展中國家是不自由的。例如，在六十年代石油和許多原料的價格壓得那麼低，這是由於供求關係決定的嗎？不是。這是大壟斷資本人為地、也就是所謂自由地決定的。要改革舊的國際經濟秩序，就必須動搖這種損人利己的自由市場制度。否則，不管超級大國提出多少具體方案，準備拿出多少錢，就其實質來說，只能是一種施捨，一種救濟，最多只能減輕一點暫時困難，無助於發展中國家擺脫剝削和控制。貧窮的根源依然存在。窮國和富國的差距仍然要繼續擴大下去。

石油武器打開了經濟領域內反殖、反帝、反霸鬥爭的新局面。石油鬥爭之所以能夠勝利，其關鍵就在於堅持團結，敢於觸動那些工業大國認為神聖不可侵犯的東西。各種原料生產國都應當組織起來，為維護自

發展本國的民族經濟。要根據本國的具體條件，區別不同情況，確定自己的自力更生的途徑。許多發展中國家根據自己的特點和條件沿着自力更生的道路，在發展民族工業、發展農業、爭取糧食自給、發展交通運輸以及培訓本國科學技術隊伍和管理人員等方面，經過長期努力，克服各種困難，取得了可喜的成就。事實表明：發展中國家獨立自主、自力更生發展民族經濟，是完全可行的。

根據我們的經驗，在執行獨立自主、自力更生方針發展民族經濟的過程中，必須正確處理農業、輕工業和重工業之間的關係。我國根據自己的情況，確定了一條以農業為基礎、工業為主導發展國民經濟的總方針，按照農、輕、重的次序來安排國民經濟計劃。首先是發展農業，解決人民的吃飯問題，並且為工業提供原料、市場和積累資金。必須強調指出，一個國家如果糧食不能基本自給，依靠進口，就有可能隨時被人卡住脖子，那是很被動、很危險的。在發展工業方面，我們採取以小型為主、大中小結合的方針，立足於國內，依靠本國資源，從無到有，從小到大，逐步發展自己的工業。

自力更生決不是「閉關自守」，拒絕外援，而是自力更生為主，外援為輔。實踐證明，各國在尊重國家主權、平等互利、互通有無的原則基礎上，開展經濟技術交流，取長補短，相互學習，對發展民族經濟是有利的，也是必要的。

發展中國家之間的相互支援和經濟合作具有特別重要的意義。我們都是發展中國家，最了解彼此的困難和需要，應該互相支持，互相幫助。這種合作是真正平等的合作，具有廣闊的前景。

我們主張，國際貿易應建立在平等互利、互通有無的基礎上。我們支持發展中國家建立各種原料輸出組織，進行反剝削、反壟斷的聯合鬥爭。我們支持發展中國家通過商品綜合方案等方式加強和擴大在原料貿易方面的鬥爭。我們支持發展中國家要求它們出口的商品價格同它們從發達國家進口的商品價格之間建立公平合理的聯繫，按指數調整價格。我們支持發展中國家改善它們的原料、初級產品、半成品和製成品的貿易條件，擴大銷售市場、確定公正合理的價格、增加出口收入等合理要求。

我們主張，有關國際貨幣的重大問題以及國際貨幣制度改革，應當由各國平等協商，共同解決。我們支持發展中國家關於有權充分和有效地參與有關貨幣問題的決策的要求，堅決反對少數大國特別是超級大國置廣大發展中國家利益於不顧，片面做出決定的作法。國際貨幣制度改革應當充分考慮發展中國家的利益並有利於促進他們民族經濟的發展。

自己的正當利益而鬥爭。有人指責石油輸出國組織是一種壟斷組織，一種卡特爾。他們為什麼不想一想，卡特爾、托拉斯、跨國公司是工業大國首先發明的，並且至今還沉重地壓在發展中國家的頭上呢？難道只許州官放火，不許百姓點燈嗎？所有發展中國家都應當進一步團結起來。確實，在發展中國家中存在着最困難的國家，其他國家應當更多地幫助它們，而且已經開始這樣做了。最困難的國家和其他發展中國家有着共同的遭遇，面臨着共同的任務。把最困難的國家說成是「第四世界」是沒有根據的，或者是別有用心。世界上沒有什麼救世主。要發展民族經濟，就一定要堅持獨立自主、自力更生。政治獨立是得來不易的，一定要發揮國家主權的作用，逐步地但是堅定地清除帝國主義和一切新老殖民主義的勢力。舊的國際經濟秩序是殖民主義和帝國主義進行了幾百年的掠奪和剝削而形成的。要徹底改變這種秩序，是不可能一蹴而就的。第七屆特別聯大是第六屆特別聯大鬥爭的繼續。反剝削的鬥爭是長期的。團結起來，堅持下去，我們發展中國家一定能夠達到我們的目的。



CITIZEN QUARTZ

12:38

28

世界第一隻

星期日曆液晶體數字石英表

西鐵城創造時間新境界，首創用液晶體數字，來顯示星期、日曆、上午、下午以及時、分、秒，在清晰簡潔的錶面上，全部一覽無遺。令人齊聲讚美：戴西鐵城，係醒唔醒！

在精巧的表身裡，藏有精確的石英計時器，其準確程度，比美於市上的早晨。西鐵城，將兩種尖端科學技術，融合在設計瀟灑而有超時代感的手表裡。

西鐵城，又一次高踞世界第一。

西鐵城 CITIZEN (星長東)

Chiao Kuan-hua on question of development and world economic order

Chiao Kuan-hua, chairman of the Chinese delegation and Foreign Minister of People's Republic of China, spoke at the 30th session of the UN General Assembly in the morning of Sept 26. Following is a section of the speech on the development and reform of the old world economic order:

Since the Sixth Special Session of the General Assembly, the third world countries have waged effective struggles and put forward a series of reasonable proposals and ideas for transforming the old international economic order based on exploitation. The oil-exporting countries have bravely stood up to superpower intimidation and threats, and kept a firm hold on their oil resources and their right to fix oil prices. Many countries have adopted measures against transnational corporations to regain their sovereign rights in varying degrees. Various associations of raw material-producing countries have been set up one after another. The third world countries have put forward a number of proposals, such as the integrated programme for commodities and the indexation of prices, for the transformation of the present irrational international economic order. The situation of the struggle in the economic field against colonialism, imperialism and hegemonism is excellent.

There are two conflicting positions on the question of development. The position taken by the third world is for maintaining independence and self-reliance, transforming the old economic order of exploitation of the third world by a few big powers and establishing a new economic order on the principles of sovereignty, equality and mutual benefit. The other position, taken by the superpowers, stresses "interdependence" or "international division of labour" between the exploiting and the exploited countries in an attempt to preserve the old economic order. Are the industrially developed countries and the raw material-producing countries interdependent? Yes, they are. This interdependence has been in existence ever since the emergence of a single world market. The point is what kind of interdependence. It may be said that there is an interdependence between the horse and the rider. But, we all know it is the horse that takes the burden and not the rider. As for "international division of labour," it is in essence one and the same as "interdependence." With the emergence of colonialism, and imperialism, a new and international division of labour sprang up in the world that converted one part of the globe into a chiefly agricultural field

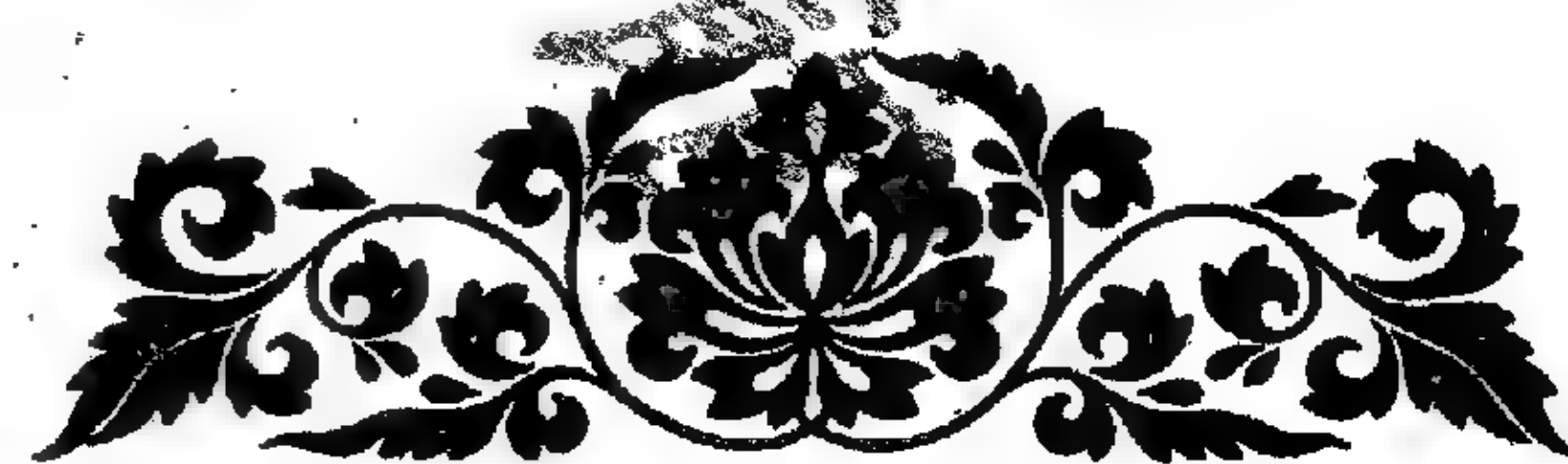
of production serving the other part which was a chiefly industrial field. But to call such cosmopolitan exploitation internationalism is an idea that could only be engendered in the brains of the social-imperialists. Whether or not there is exploitation in the existing international economic relations and whether or not an end should be put to such exploitation — this is a real problem of great importance today.

Towards the demand of the third world for transforming the old international economic order, two differing attitudes are adopted by different industrially developed countries. One is dialogue, and the other confrontation. Since the use of oil as a weapon by the oil-exporting countries, one superpower has kept hurling abuses and waving the big stick at them and even threatened them with armed intervention in an attempt to coerce them into submission. The other superpower has chimed in, saying that oil prices should not be raised unilaterally and asserting threateningly that the aggravation of the oil problem may cause a new flare-up of international tensions. Both take an out-and-out imperialist attitude. We are firmly against this attitude. Facts show that this attitude, far from subduing the oil-exporting countries, only stimulated them to closer unity and hardened their fighting will. We are in favour of dialogue. In the past year and more, many second world countries have frequently tried dialogue with a number of third world countries, and some of these attempts have yielded positive results. Ties between the second world and the third world have been strengthened. This is a good phenomenon in the international economic life of today.

In the face of the worsening capitalist economic crisis and the shifting of crisis by industrialized countries, the third world countries have advanced such proposals as the integrated programme for commodities, the indexation of prices and the democratization of the international financial institutions in order to improve their trade terms and develop their national economies. These are entirely justifiable and are minimum demands. But they have met with opposition from a few major industrialized countries. For they constitute a violation of the so-called free market system, which is allegedly sacred and inviolable. Instead, those industrialized countries have put forward a series of concrete proposals allegedly designed to "promote economic development." As a matter of fact, the so-called free market of today has never been free ever since the emergence of monopoly capital. This market is free only for monopoly capital and the industrial powers and not for the developing countries. In the sixties, for example, the prices of oil and many other raw materials were kept so low. Was that determined by supply and

demand? No, it was determined arbitrarily, or "freely", if you like, by big monopoly capital. To transform the old international economic order, it is imperative to touch this free market system of gaining profits at the expense of others. Otherwise, no matter how many concrete proposals the superpowers may submit or how much money they may promise, these in essence are nothing but a kind of alms and relief which can at best temporarily mitigate a little the difficulties of the developing countries but will not help them shake off exploitation and control. The root cause of their poverty will still be there. The gap between the poor and rich countries will keep widening.

The oil weapon has opened up new vistas for the anti-colonialist, anti-imperialist and anti-hegemonic struggle in the economic field. The key to the victories of the oil struggle lies in upholding unity and daring to touch what the industrial powers regard as sacred and inviolable. All raw material-producing countries should get organized and fight in defence of their proper interests. Some people accuse OPEC of being a monopoly organization, a cartel. Why don't they stop and think that cartels, trusts and transnational corporations were inventions of the industrial powers and that to date they still weigh down heavily on the developing countries. Are we to tolerate the injustice of the magistrates being allowed to burn down houses while the common people are forbidden to use fire even to light lamps? All the developing countries should unite more closely. It is true that among the developing countries some are in the greatest need. Other countries should give them more help, and they have already begun to do so. The neediest and other developing countries share common experiences and face common tasks. To call the neediest countries the "fourth world" is groundless or ill-intentioned. There are no saviours in the world. To develop the national economy, a country must persist in independence and self-reliance. Political independence is not won easily, so it is essential to give play to state sovereignty to eliminate gradually but firmly the forces of imperialism and all forces of colonialism and neo-colonialism. The old international economic order was evolved over centuries of colonialist and imperialist plunder and exploitation. It is impossible to thoroughly change it at one stroke. The Seventh Special Session of the General Assembly is a continuation of the struggle of the Sixth Special Session. The struggle against exploitation will be a long one. United as one and persisting in our efforts, we developing countries will surely attain our goal.



喬冠華談發展問題 在三十屆聯大全體會議上

一種相互依賴。但是，我們談到「國際分工」，其實質同主義的出現，這個世界就產為主要從事農業的生產地區。但是，把這種世界範圍有社會帝國主義才想得出來在剝削，要不要結束這種剝削。對第三世界改革舊的國度。一種態度是對話。另一器以來，一個超級大國不斷行武裝干涉，妄圖壓服這些油不能單方面提價，并且威脅的新爆發。這些都是赤裸。事實表明，這種態度不確堅定了它們的鬥爭意志。我同第三世界一系列國家，積極結果。第二世界同第三中一個好現象。

面臨日益嚴重的資本世界國家為了改善它們的智案、價格指數化、國際金融



慶祝一九七五年秋季 中國出口商品交易會開幕

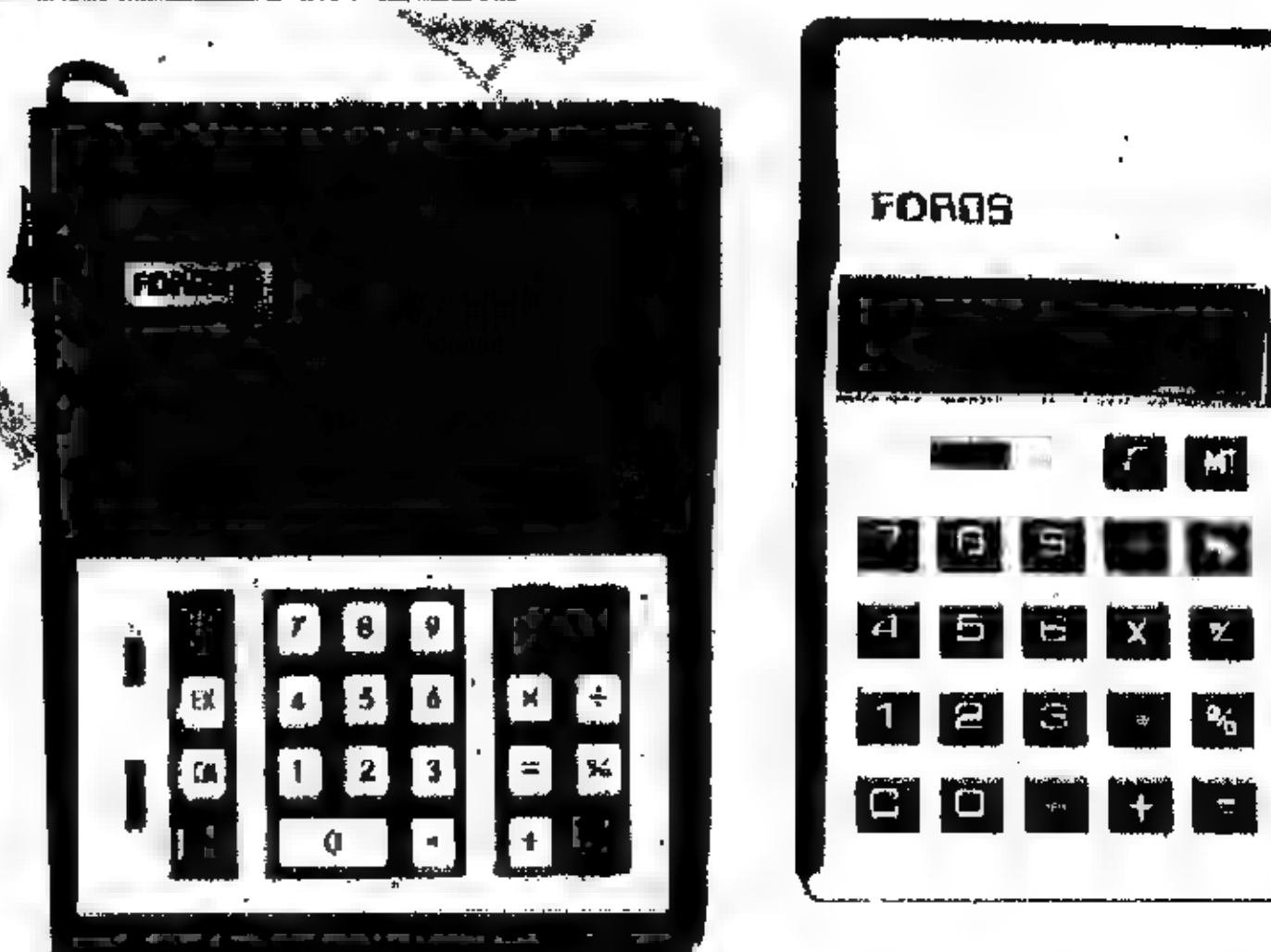
香港
怡和有限公司
Jardine, Matheson & Co., Ltd.
敬賀

FULL LINE LEADING ELECTRONIC CALCULATOR MANUFACTURER

FORDS



福仕電子產品有限公司
香港九龍官塘巧明街
111號二樓
電話：二一四八三五



FORDS ELECTRONIC PRODUCTS LTD.
111, How Ming St., 1/F., Kwan Tong,
Kowloon, Hong Kong.
Tel: 3-418315
Cable: "CALCULATOR" Telex: HX06408 FEPL

CHEONG KONG MATTING CO., LTD.
長廷蔴業有限公司



IMPORTERS & EXPORTERS
151 DES VOIES ROAD WEST
SECOND FLOOR
HONG KONG

AMERICAN OWNED AND OPERATED

**San Francisco
Steak House**

67 PEKING ROAD, KOWLOON,
HONG KONG.
"opposite Hyatt Regency Hotel"
TEL: 3 871240



The San Francisco Steak House, which is American Owned & Operated, is truly one of the finest Steak Houses in the Orient, featuring genuine cuts of Steak and Prime Rib. This restaurant imports its own meat direct from San Francisco and uses only first top choice beef. Also featured are Australian Lubster Tails.

HOURS: Dinners served from 5 pm to 12:30 am
MUSIC: Background Music
DRESS: Informal at all times.

SERVING OVER 5,000 STEAKS MONTHLY

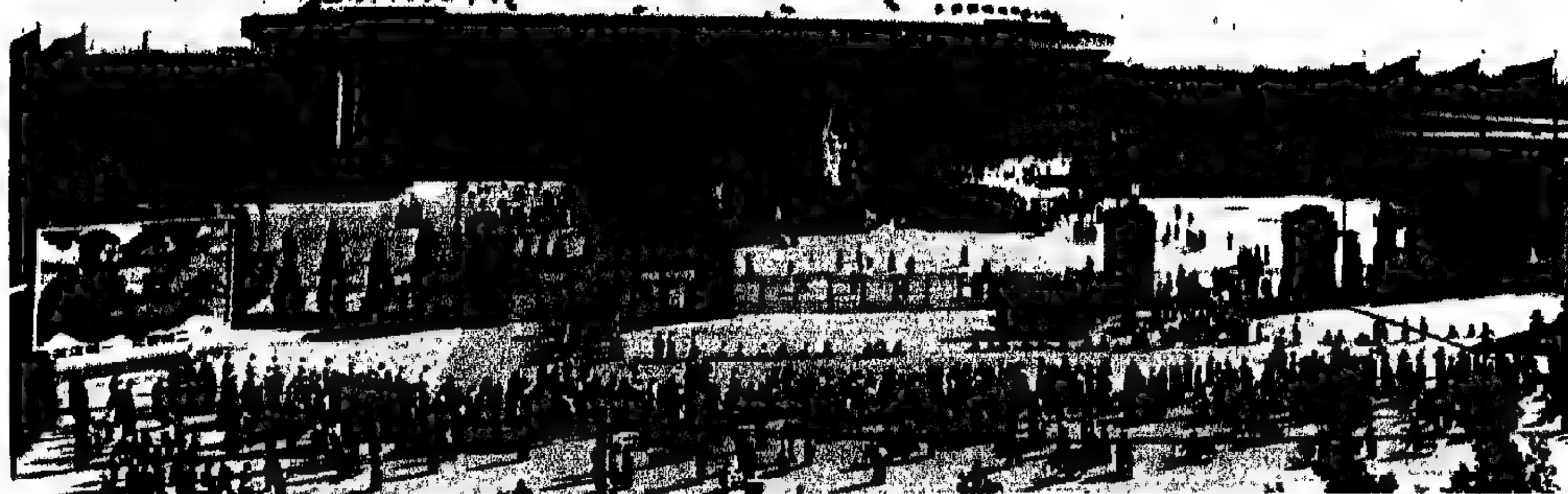
DU —

often attracts
tes Fair held
nd hospitality
his year said,
er visitors at
w before the
hfs in many
greet visitors
estern part of
e fair, it has
ek known as
ill be served
d. Altogether
very popular
pe like to go
ll move to the
entral at the
mmodate 250
from abroad.
waiters where
ate reception
e assigned to
decorated and
(them) Hotels
ce of the fair
a visitors and



第三屆全國運動會開幕入場式

A view of the opening ceremony of China's Third National Games.



全運會在北京工人體育場舉行開幕式

The Peking Workers' Stadium where China's Third National Games took place.

第三屆全國運動會

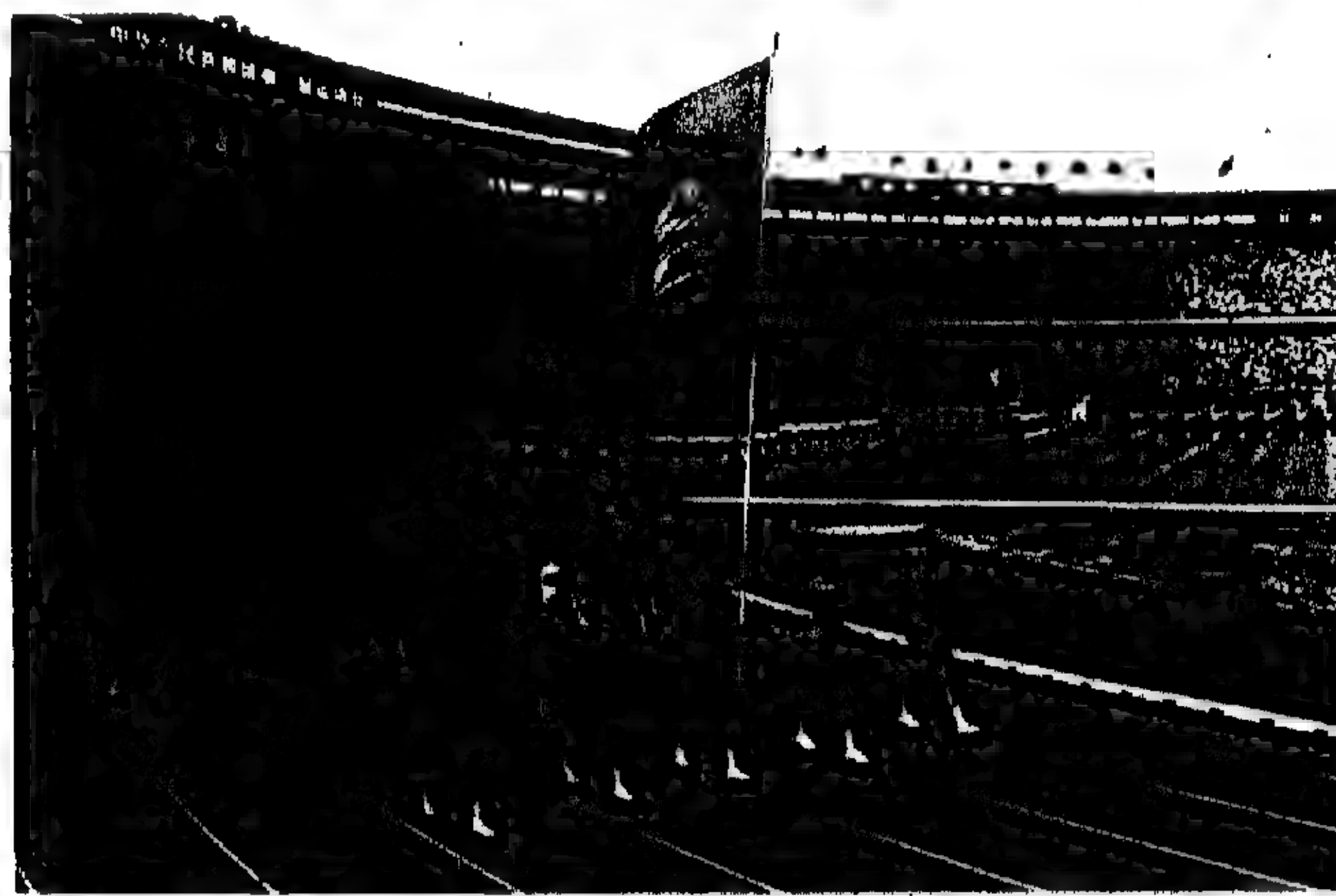
The Third National Games

黨和國家領導人朱德、鄧小平、張春橋等出席了開幕式。兒童們向他們獻花。

Bouquets were presented to Chu Teh, Teng Hsiao-ping, Chang Chun-chiao and other Chinese party and state leaders at the opening ceremony.



飛機跳傘表演 Parachuting performance.



台灣代表團入場

The sports delegation of Taiwan Province marching into the arena.

EVERGREEN BRAND

鹽炒甜杏仁

顆粒均勻、味美香脆
夏之小膩、獨具風味

杏仁露

品質新鮮、香甜可口
營養豐富、有益健康

杏仁乳精

香甜可口、沖調方便
營養豐富、易於吸收

杏仁露

風味獨特、營養豐富
冷飲最宜、消暑佳品

色果仁、四色果仁

選料精良、比例適宜
香味濃郁、酥脆可口



黃豆晒製 營養豐富 味道鮮美

選料嚴格 精選我國東北地區生產的優質黃豆，取其含有多量蛋白質，是釀造生油的主要原料。

釀造講究 採用傳統古法發酵，充分利用陽光久經曝曬，把黃豆的蛋白質分解於溶液中，故其營養成份高。

品質上乘 珠江牌生油王，是一種有純正味道的醬油，具有色、香、味的特點。

值得推薦 珠江牌生油王，營養豐富，味道鮮美，是家庭、茶樓酒家最理想的調味品。



各處有售

香港代理處

五豐行

電話：5-404021

廣州在歡迎你——貿易界朋友！

廣州，這個郁郁蔥蔥的我國南方城市，每屆交易會期間都接待了數以萬計的各國來賓。中國人民熱情好客的作風在各國朋友心中留下難以忘懷的印象。一位科威特朋友參加今年春季交易會時感動地說：「來到中國，就像回到自己家中一樣。」「賓至如歸」是很多到來廣州參加交易會的外國朋友的共同感覺。

本屆交易會開幕前夕，廣州各接待單位已積極進行準備工作，歡迎來自五大洲的來賓。

「食在廣州」已是家傳戶曉的美譽。每屆交易會，廣州各飲食單位都別出心裁，提供各式食譜，讓來賓們吃得更好。荔灣泮溪酒家的名廚美點已聞名遐邇，現在為滿足來賓的需求，擴建了點心部。過去泮溪的點心款式每星期換一次，故稱「星期美點」，本屆交易會將改為每三天換一次，每天供應八鹹四甜十二種點心。整個交易會期間，供應的全部點心款式將超過一百二十種之多。

位於北京路的回民飯店的「招牌菜」——火鍋涮羊肉早已膾炙人口，參加交易會的阿拉伯、日本、西歐等國家的朋友大多要到那裡一快朵頤。由於客人太多，原有的地方已不能滿足需要，由本屆交易會起，回民飯店將遷至中山六路與人民中路交匯處的「西門口」，回民飯店新址接待客人的數量比過去增加百分之五十，舊回民飯店可容納客人二百五十多人。

廣州接待來賓的飲食店共二十四家，容納客人的數量為九千四百多人。這些酒家飯店現

都忙於準備接待的具體工作。一些大的酒家如泮溪、北園等，分別舉行服務員訓練班，由老服務員傳授技術，有些單位並舉辦英文班，以便更好地完成交易會來賓的接待工作。百多名學習了兩年的廚師及點心年青師傅將於本屆交易會分配到各單位實習，支援各接待單位的接待工作。

住的方面，幾家賓館和各大飯店都翻新一新，搞好衛生工作，接待交易會來賓。現在已有來賓陸續入住。

人民南路的新華飯店八樓的改建工程已竣工，闢建了十一間新式套房，已開始接待港澳來賓。

為了方便來賓，各大賓館及廣東、新亞、南方旅店開設夜宵服務。

在本屆交易會，市汽車公司撥出三百多部小汽車供來賓應用。

「提高服務質量，做好本屆交易會的接待工作，增進中國人民與各國人民的友誼。」是各接待單位的決心，他們想方設法，務使各國來賓在食、住、行等生活方面都能稱心如意。

Kwangchow is ready to welcome you— friends of business circle!

Kwangchow, luxuriant and green, is the best-known city in South China. It often attracts thousands of visitors from various countries during the Chinese Export Commodities Fair held every spring and autumn. There they find what impresses them most is the warmth and hospitality of the Chinese people. A friend from Kuwait who participated in the Spring Fair this year said, 'Coming to China is like home-coming.' Such feeling is also shared by many other visitors at the Fair.

Preparations for receiving visitors from all continents are made in Kwangchow before the opening of this Autumn Fair.

Take food as example, Kwangchow is widely known for its cuisine. Chefs in many restaurants there have been racking their brains for something out-of-the-ordinary to greet visitors to the commodities fair.

Pan Chi, a garden restaurant on the bank of tranquil Li Wan Lake in the western part of the city, is famed far and near for its delicacies. To best entertain visitors to the fair, it has expanded its dimsum section. It used to have new varieties of dimsum every week known as 'weekly delicacies'. However, during the current commodities fair, new varieties will be served every three days, with twelve delicacies for each day, eight salty and four sweetened. Altogether there will be over 120 varieties of dimsum available throughout the fair.

The title dish of the Moslem Restaurant in Peking Road—mutton hot-pot—is very popular and much relished. Most visitors from Arab countries, Japan and Western Europe like to go there. As there is always a full house, more space is needed. So the restaurant will move to the West Gate at the junction of No. 6 Chungshan Road and Ren Min Road Central at the beginning of the current fair. The new location of the Moslem restaurant can accommodate 250 customers, 50 per cent more than its old site.

There are 25 restaurants in Kwangchow ready to receive some 9,400 visitors from abroad. Some big restaurants like Pan Chi and Pei Yuan have opened training classes for waiters where veterans pass on their experience. Other restaurants held English classes to facilitate reception at the fair.

Over a hundred young chefs and confectioners trained for two years will be assigned to various restaurants to practice and to help with the work there.

At the same time, several guest-houses and big hotels in the city have been decorated and are ready to receive guests. Guests are already moving in.

All big guest-houses and Kwangtung, Hsin'ya (New Asia) and Nanfang (Southern) Hotels will serve late evening snacks.

Municipal Motor Car Company has also put some 300 cars at the service of the fair visitors.

Workers at reception centres are determined to give their best service to the visitors and promote friendship between the Chinese people and the people of various countries.



美國加州 聖地牙哥港 現代商業化的海港

倘若閣下運貨目的地為美國、墨西哥、加拿大及中美洲等地方，美國加州聖地牙哥港會供給你快捷妥當的服務。

這個位於加州與墨西哥邊界的現代化商業海港，碼頭寬闊美國太平洋沿岸各海港最廣宜者，同時備有最效率最佳及十分完善的貨物起卸設備及最新興建佔地一百一十五英畝的貨箱碼頭，而且各種貨物皆為高運速運，加上各類最新興建現代化貨倉地方寬敞及接近碼頭，聖地牙哥港使閣下的貨物快捷完滿地到達美國各地及其他地方。

若閣下運貨取道巴拿馬運河至太平洋沿岸各海港，聖地牙哥港為閣下必須經過及利用的海港。

欲知詳細資料，請與美國加州聖地牙哥港商務辦事處接洽。



香港皇后大道中
萬邦行1112室
電話：5-263500

滙輝製衣廠有限公司
SPOTLIGHT GARMENT MANUFACTORY LTD.
仁泰出入口有限公司
GENIAL TRADING CO., LTD.



Specialised in Knit & Woven
Fashioned Blouses, Shirts
& T Shirts

專營：針織、T恤紡織男女時恤。

OFFICE:
Muhun's Bldg., 12/F.,
14-16 Hankow Road,
Kowloon, Hong Kong.
Cable: SPOTLIGHT or VIOLEAF
Tel: 3 6861/77 (4 Lines)

FACTORY:
Gina Industrial Bldg., 2/F.,
46 Hoi Yuen Road,
Kwan Tong, Kowloon.
Tel: 3 444738 3 444842

鴻昌瓷業有限公司

專營
瓷器出口批發
供應
酒樓茶室餐廳
瓷器用具

電話：5 484748

香港上環均益街2號地下



Canada. Home ice of the helpful bank. For a good look at the action, get your copy of 'Businessman's Canada'

It takes talent, teamwork, and a knowledge of fundamentals to excel at Canada's most popular sport. And you'll need those same skills working for you to win in the Canadian business arena like hockey, the Royal Bank was born in Canada. And because we're Canada's leading bank, we have all the resources you'll need to help you make a successful start in Canada's fast-growing industrial environment.

Our book, 'Businessman's Canada' gives you a good look at the fundamentals of taxes, labour, tariffs,

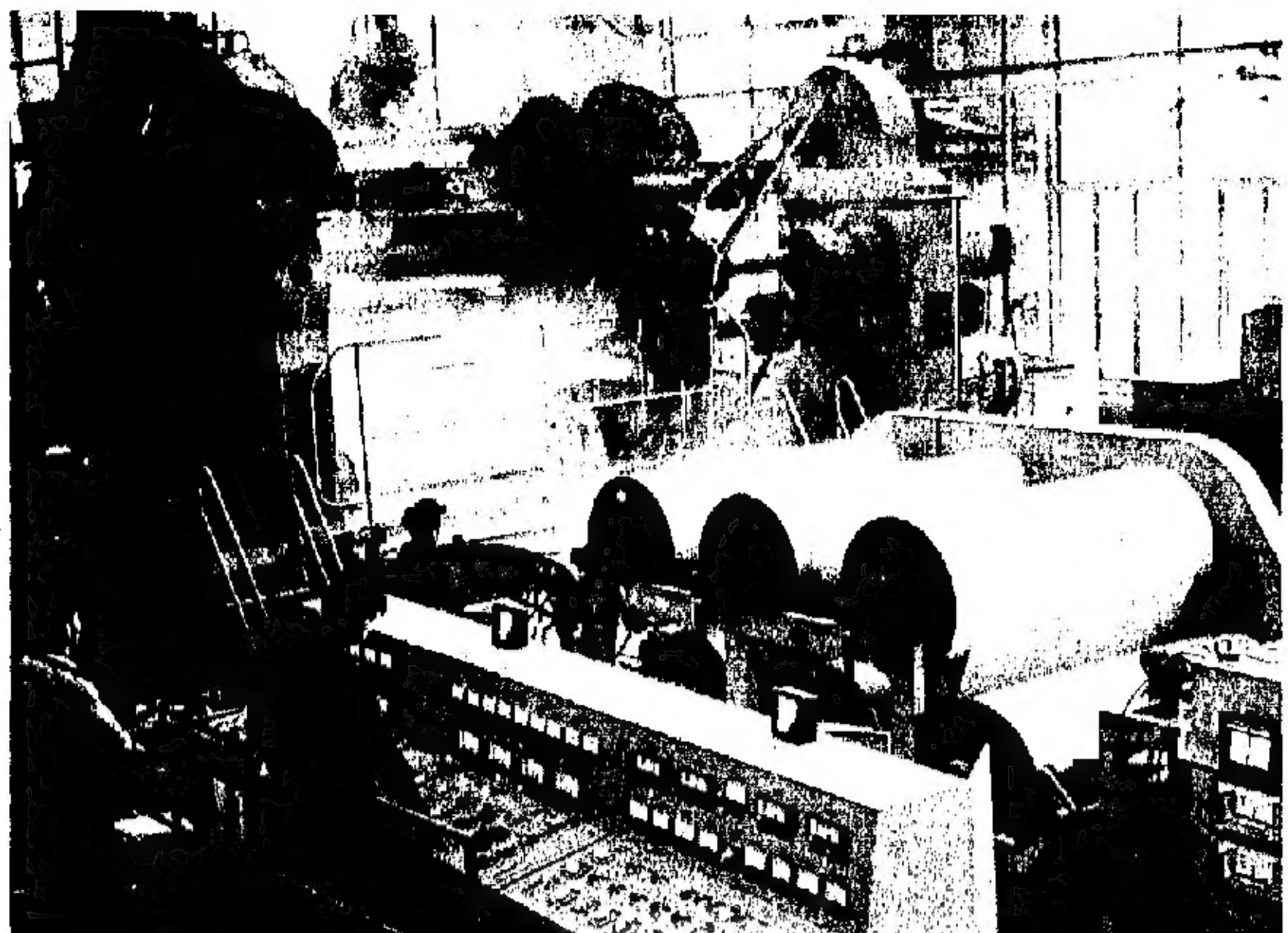
government policies, economic conditions and regional differences. A request on your corporate letterhead will speed your copy to you. And you'll begin to see how helpful it can be to team up with the Royal Bank.

THE ROYAL BANK OF CANADA

Head Office: 100 King Street West, Toronto, Ontario M5X 1C5
Branches: 100 King Street West, Toronto, Ontario M5X 1C5
Tel: (416) 593-8100
Branches: 100 King Street West, Toronto, Ontario M5X 1C5
Tel: (416) 593-8100

Argentina, Australia, Bahamas, Belgium, Bolivia, Brazil, Canada, Channel Islands, Colombia, Dominican Republic, Eastern Caribbean, Finland, French West Indies, Germany, Greece, Hong Kong, India, Japan, Korea, Luxembourg, The Netherlands, Puerto Rico, Singapore, Trinidad & Tobago, United States, Venezuela, Virgin Islands

中國機械產品的出口

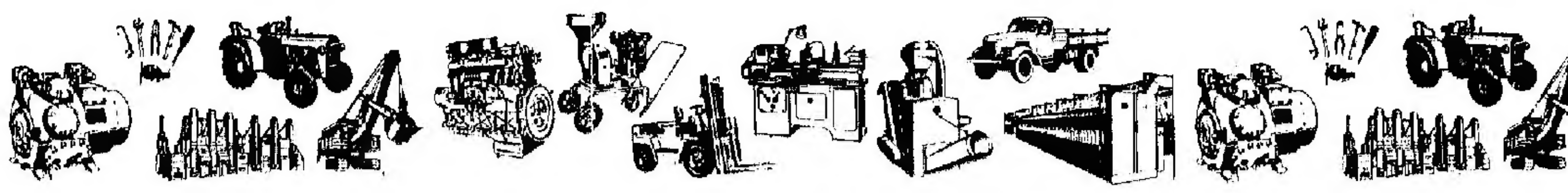


遼寧省大連橡膠塑料機械廠試製成功了中国第一台新型塑料四根壓延機，標誌着中國具有了成套生產塑料機械的能力。
China's first new-type four-roller rolling machine made by the Taitien Rubber and Plastics Making Machinery Plant in Liaoning Province, shows that China has the ability to manufacture whole sets of machines for plastics industry.

中國機械進出口總公司，是中國對外貿易進出口公司之一。除成套設備進口由中國技術進出口總公司經營外，其他大部分機械設備的進出口業務均由本公司經營。

解放前，我國僅在沿海城市有零星點不成體的少數機械工廠，設備簡陋，生產落後。解放後在毛主席的無產階級革命路線指引下，在社會主義建設路線的光輝照耀下，我國機械工業實行中央和地方同時並舉，大中小企業同時並舉，土洋並舉的一系列兩條腿走路的政策，使全國各省、市、自治區的機械工業都有了飛躍的發展，改變了過去機械工業落後的局面。目前，一般機械產品各地都能生產，大型設備由國家統一安排，各地協作配合。在各個企業內部，在黨委的統一領導下，領導班子實行老、中、青三結合；在發展生產技術方面實行工人、幹部、技術人員三結合。這些都是我國機械工業迅速發展的重要保證。

我國機械製造工業的飛躍發展，為機械產品的出口提供了物質基礎。從一九五六年起，我國開始了機械產品的出口。當時只有很少幾種產品，銷售到少數地區。十幾年來，中國工人階級發揚了艱苦奮鬥的革命精神，克服困難，敢攀高峯，機械產品的生產無論在品種上、數量上、技術水平上都大大地前進了，使出口貨源不斷增加。無產階級文化大革命以來，我國機械產品的出口，



又有了大幅增長。一九七四年出口額為一九六三年的十二倍。出口品種也在不斷擴大，目前已發展到幾十個大類。我公司已同一百多個國家和地區建立了貿易關係，通過機械產品的進出口，增強了同各國人民之間的友誼。

我國是發展中的社會主義國家，屬於第三世界。我們支持第三世界國家爭取獨立、維護國家主權的正義鬥爭，支持他們充分利用自己的資源，發展民族經濟，建設自己的國家。我國機械產品出口的主要地區是第三世界國家。我國機械產品的品種規格和技術條件都比較適合發展中國家的需要，為他們的工人和技術人員所樂於使用。與此同時，我們也在平等互利、互通有無的原則下，同其他地區的國家發展貿易關係。我國出口的機械產品也有不少品種是適合這些國家的需要的。隨着我國機械工業的發展，一大批技術人員成長起來了。在這種情況下，我們就能為機械產品的出口，提供優良的技術服務。

目前我國出口的機械產品主要有各種機床、柴油機、泵、空氣壓縮機、鍋爐等各種動力機械，發電設備、電動機、變壓器、開關、配電箱、電機等各種電氣產品，汽車、拖拉機、吊車、叉式起重機等各種起重運輸機械，各種農業耕作機械、農具和打穀、碾米、磨粉、榨油等農業加工機械，挖掘機、推土機、壓路機等土木機械，紡織、針織機械，印刷機械，食品機械，橡膠及塑料機械，電子元件，電子儀器、儀表，電工測量儀器，物理、化工及其他儀器，各種工具以及工廠成套設備等。

我國機床從一九五七年開始出口，那時數量很少，品種不多。由於我國機床工業的發展，現在出口品種已發展到車、銑、刨、磨、鑽和銼齒加工機床以及鍛壓設備等一百八十餘種，其中包括一些自動、半自動、高精度的機床。我國機床得到國外用戶普遍好評，質量符合技術要求，操作方便，適合於各種生產、修配的工廠使用。我國機床現已出口到五十多個國家和地區，並且有越來越多的國家希望從我國進口機床。

我國出口的柴油機，功率自三馬力至二百五十馬力，轉速為中、高速，分為船用和陸用兩種。我國柴油機結構緊湊，堅固耐用，耗油量少，操作簡單，維修方便，用途廣泛。船用柴油機適於小、中型輪船、客輪、遊艇、漁船、蝦輪、貨輪和拖船的主機或海洋輪船的主機。船用柴油機適於做工業上的發電站、發電機、空氣壓縮機、起重機、礦山機械等的動力。農業上的排灌水泵、三輪拖拉機、糧食加工機械及其他農業生產的動力以及林業機械的動力。

我國電動機自一九五八年出口以來，由最初的一、二種型號發展到現在十餘個型號二百多個規格，銷售到二十八個國家和地區。電動機製造是我國解放後發展起來的新工業，歷史不長，但發展很快，產品品種規格逐年增加，質量不斷改進和提高，受到國外用戶的好評。我公司出口的其他各種電氣產品，如電機、變壓器、開關、配電箱、電機、發電設備等，國外需要也在不斷增長。

我國的電子工業近幾年有了很大的發展，已經成為我國國民經濟中一個新興的

比較完整的工業部門。電子設備需要的各種電子元件，包括半導體、電子管、集成線路等，已全部由國內生產配套，並且逐步發展了出口貿易。隨着我國電子工業的迅速發展和對外經濟技術交流的不斷擴大，我國電子產品提供出口的品種和數量將越來越多。

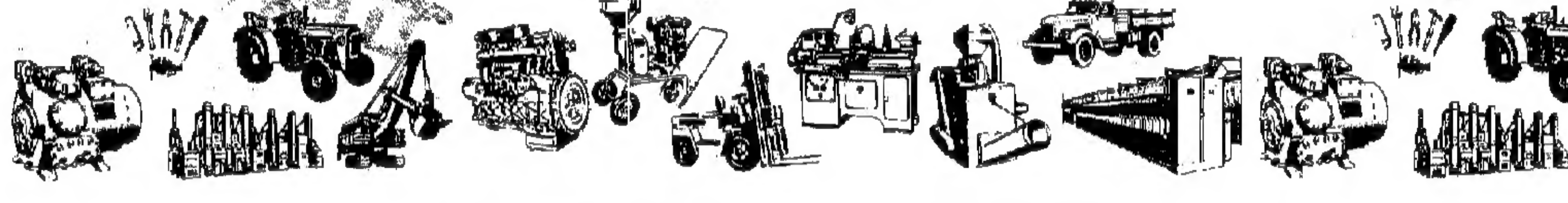
工具是我公司出口的主要商品之一。目前已有四百四十多個品種，出口到近八十個國家和地區，有些名牌品種如西湖台鑽、瀋工、鑽石、金剛、金龍、劍魚等牌號的各種鉗子、扳手、鑽頭，由於產品質量好，造型美觀，交貨快，在國際市場享有較好的聲譽。

成套設備出口是我公司近兩年來開展的新業務。兩年來已與亞非拉許多國家以及歐洲國家進行了棉紡、橡膠加工、食品加工、金屬加工及建築材料等成套項目的交易。我們出口成套設備以及進行技術服務是依照實用、有效、價格合理、方便的原則，適合第三世界國家利用自己資源發展本國民族工業的要求。

中國機械進出口總公司在上海、天津、廣州、大連、青島、北京和南京設有分公司，具體辦理機械進出口業務。香港華商公司和我公司以及各地分公司聯系有關於進出口業務，歡迎各界朋友參加在廣州舉行的中國出口商品交易會。



上海第一機床廠的工人們正在加工八米滾齒機的大台
Workers process the work table of the 8-metre gear hobbing machine at the Shanghai No. 1 Machine Tool Plant.



大連出品

紅梅牌

味素

糧食製造、有益健康

(VE-SU GOURMET POWDER, CONTAINING MONOSODIUM GLUTAMATE 99% UP)



調味珍品

中國糧油食品進出口公司大連分公司
地址：大連市新大連路10號 電話：「EAST OIL FOOD」DAIHEN
香港代理處：五豐行
地址：香港皇后大道西115-119號 電話：「3578」

中國特產吉林人參

吉林人參：是中國吉林省長白山脈地區之特產。根據藥典記載，不但歷史悠久，而且功效顯著。

近年來更經醫學界分析化驗及臨床實驗，吉林人參性溫和不寒不燥，滋補強心，補血通經，適宜男女一切虛症，功效顯著。久服能強身健體，延年益壽，常服可服。

茲為推廣起見，特別加工選配，不但規格標準而且裝璜美觀。各國貴客以及參茸藥行均有代售。

吉林人參：利源長有限公司
地址：香港皇后大道西115-119號
電話：5-483766, 483178

大阪商船三井船舶株式會社

Mitsui O.S.K. Lines

致意

總代理：大阪商船三井船舶(香港)有限公司
香港干諾道中康樂大廈十二樓 電話：5-240171
GENERAL AGENT: MITSUI O.S.K. LINES (H.K.) LTD.
1212, CONNAUGHT CENTRE, HONG KONG
TEL: 5-240171

慶祝一九七五年秋季中國出口商品交易會

富士銀行

THE FUJI BANK, LTD.

Hong Kong Representative Office:
Room 3304, Gammon House,
12 Hartcourt Road, Hong Kong.
Tel: H-246587, H-246561, H-246467
Telex: 74604 HX

Head Office:
5-5, 1-Chome, Otemachi
Chiyoda-Ku, Tokyo.
Tel: 2162211
Telex J. 22367, 22802

Overseas Office:

London	Toronto
New York	Sao Paulo
Dusseldorf	Beirut
Los Angeles	Chicago
Seoul	Tehran
Singapore	Paris
Jakarta	Zurich

赫伯·罗德

德国远东航线服务

欧洲货箱航运专家

Hapag-Lloyd

西雅圖港

—最接近東方

與美國西海岸的其它港口比較，在相同運費的條件下，西雅圖港有兩個突出的優點：距離最近，轉運最快！

美國西雅圖港務局
駐港貿易辦事處：
安基士士
PORT OF SEATTLE
香港路(大馬路)932室
電話：(五)二五九〇七

大公報增刊①

Machinery for Export

LIU CHING

Managing Director of China National Machinery Import & Export Corp.

CHINA National Machinery Import & Export Corporation is one of China's state-operated foreign trade import and export corporations. The bulk of its business is the import and export of machinery equipment, apart from complete plant import which is handled by China National Technical Import Corp.

Before liberation, China only had a few scattered machinery plants in the coastal cities with primitive equipment and backward production. After liberation, under the guidance of Chairman Mao's proletarian revolutionary line and illuminated by the brilliance of the general line for socialist construction, China's machine-building industry carried out the series of policies called "walking on two legs". These involved simultaneous central and local development of enterprises, simultaneous development of large and medium-to-small enterprises, and simultaneous use of modern and indigenous methods. Thus began the rapid development of the machine-building industry throughout the country, changing its backward aspect. At present, ordinary machinery and electrical appliances can be made everywhere, while large-scale equipment is produced under state unified arrangement, each locality cooperating to turn out complete units. Under the unified leadership of the Party committee, a three-in-one leading group composed of old, middle-aged and young people is formed in each enterprise. A three-in-one technical group composed of workers, cadres and technicians takes care of production development and technical innovations. All these measures provide a sure guarantee of a fast growing machine-building industry in China.

This accelerating growth of China's machine-building industry provided a material base to commence export of machinery products in 1956. At that time, varieties were restricted and export was to only a few countries and regions. Since then, China's working class has brought into full play the revolutionary spirit of working hard,

overcoming difficulties and daring to scale the heights of achievements. Big advances have been made in producing different varieties which now cover several dozen major categories, and in quantity and technical standards so as to steadily increase export resources. There has been a further sharp rise in export of machinery since the Great Proletarian Cultural Revolution, with 1974's export figure being 12 fold that of 1963. Our corporation has established trade relations with more than 100 countries and regions. The import and export of machinery has strengthened friendship between the Chinese people and the other people of the world.

China is a developing socialist country belonging to the third world. We support the third world countries in their just struggle to win national independence and to defend their state sovereignty. We support their stand to make full use of their own resources to develop their national economies and build their countries. China's machinery mainly exports to the third world countries. The varieties, specifications and techniques are basically suited to the needs of the developing countries and their workers and technicians are glad to use them. At the same time, China develops trade relations with countries of other regions according to the principle of equality, mutual benefit and helping to meet each other's needs. Quite a lot of our export machinery is suited to meet their needs. With the development of China's machine-building industry, a great number of technicians have been trained, providing excellent technical service for the machinery exported.

The major products exported are machine tools, diesel engines, pumps, air compressors, boilers, generating sets, motors, transformers, switches, power distribution boxes, cables, etc.; hoist and transport machinery; automobiles, tractors, cranes, fork lifts, etc.; farm machinery—farm implements, farm working machinery, grain threshers, rice harvesters, flour mills, oil expellers, etc.; building machinery—excavators, bulldozers, road

rollers, etc.; textile machinery, knitting machinery; printing machinery; machinery for the food industry, rubber industry, and plastics industry; electronic components; electronic instruments and meters; electrical measuring instruments; physics, chemistry and other instruments; tools; complete sets of plant equipment, etc.

China started to export a small, limited variety of machine tools in 1957. Now, however, thanks to the development of this industry, China can offer more than 180 varieties, such as lathes, milling machines, planers, grinders, drilling machines, boring machines, gear cutting machines, forging and pressing machinery, including some automatic, semi-automatic and high precision machines. China-made machine tools are generally appreciated by their foreign users as they are up to technical requirements, easy to operate and equally suitable for production or repairing plants. Our machine tools are already being sold to more than 50 countries and regions, and the number of countries hoping to import them is growing.

China exports two categories of diesel engines: marine diesel engines and stationary diesel engines, rated from 3 to 250 hp, with medium or high speeds. China-made engines are featured by their compact construction, long service life, low oil consumption, easy maintenance as well as their versatility. Marine diesel engines are used as main engines for small sea-going vessels, passenger steamers, yachts, fishing vessels, shrimp boats, freighters and tugs; or used as auxiliary engines for maritime shipping. Stationary diesel engines are used as motive power for industry and are suitable for complementing power station equipment, generators, air compressors, cranes, mining machinery, etc. They are also used as motive power in agriculture and forestry, suitable for drainage and irrigation pumps, hand tractors, food grain processing machinery, etc.

Since 1958, the year China began exporting electrical motors, their range has been developed from one type with a dozen or so specifications to over ten types covering more than 200 specifications. China-made electrical motors are sold to 28 countries and regions. This new industry built up after liberation, has a short history but has developed rapidly. Variety and specifications have increased from year to year, and quality has been steadily improved and raised, evoking the appreciation of foreign customers. On top of this, there is an increasing demand in foreign markets for other Chinese electrical products, such as electrical porcelain, transformers,

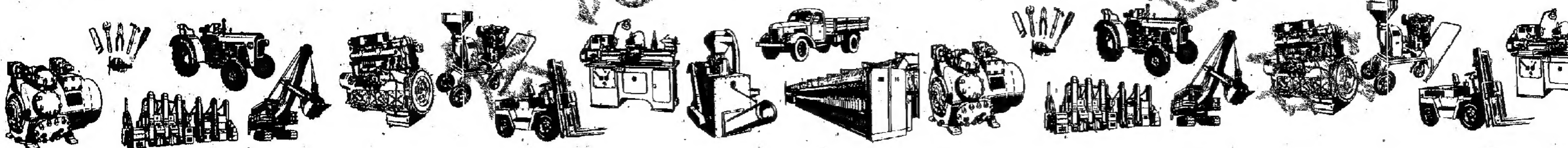
switches, power distribution boxes, cables and power-generating equipment.

China's electronics industry has developed considerably in the last few years. It has become a new, fairly complete industrial sector of our national economy. All kinds of electronic components necessary to electronic equipment, including transistors, electron tubes and integrated circuits, can be met from domestic production. And they are gradually becoming an export line. With the rapid growth of China's electronics industry and the steady expansion of her economic and technical exchanges with foreign nations, China-made electronic products for export are bound to increase in number and variety.

Tools are one of our corporation's major export commodities. At present more than 140 categories are being sold to some 80 countries and regions. Chinese tools enjoy a good reputation in foreign markets for quality, handsome design and prompt delivery. Some of the better known brands are: West Lake bench drills, Fuhung, Diamond, Rabbit and Swordfish pliers, wrenches and anger bits.

Export of complete plants is a new line in the export program of our corporation. In the last two years, China has engaged in transactions with many Asian, African and Latin American countries and European countries for complete sets of textile machinery, rubber processing machinery, food processing machinery, metal working machinery and machinery for making building materials. China is now exporting complete plants and providing technical services in accordance with the principles of usefulness, efficiency, reasonable price and convenience and meeting the requirements of the third world countries to make use of their own resources to develop national economies.

To handle the import and export of machinery, China National Machinery Import & Export Corp. has set up branches in Peking, Shanghai, Tientsin, Kwangchow, Talian, Tsingtao and Nanking. In addition the corporation has two agents—China Resources Company in Hongkong, and Nam Kwong Trading Company in Macao. We also have agencies in some other regions. We hope to develop trade with other countries according to the principles of equality, mutual benefit and helping to meet each other's needs. We welcome traders in machinery manufacture of other countries to make contact with our corporation and its branches for import or export business. We welcome inquiries from various countries to the Chinese Export Commodities Fair in Kwangchow.



香港華偉食品有限公司

地址：香港永樂西街122號
電話：5-441518 · 5-455908

經銷：

北京濃縮果汁 嶗山礦泉水
大連人參露 葵花牌各種青島大花生
上海大白兔奶糖、太妃糖
什錦朱古力、金仔等各款糖及餅乾
北京酥心糖(罐、袋庄)、片庄朱古力
友誼威化、金絲糖等。



以老朋友的身分再度榮幸地出席
廣州中國出口商品交易会

PROUD
TO PARTICIPATE AGAIN
AS OLD FRIENDS IN THE
CANTON
TRADE FAIR

Diversified Chemical Manufacturer
World Wide Chemical Trader

INDUSTRIAL CHEMICALS · INDUSTRIAL MINERAL PRODUCTS · ORGANIC CHEMICALS

SOBIN CHEMICALS, INC.
SOBIN PARK
BOSTON, MASSACHUSETTS 02210

sobin

TELEPHONE: (617) 268-5100
CABLE: IRSOBIN BOSTON
TWX: 710-339-1934 · TELEX: 94-0477

BEST GATEWAY thru the U.S.A.

Ameriport
PORTS OF PHILADELPHIA

Transportation costs are crucial to successful import-export operations. Be sure they are as low as possible!

Nominate PHILADELPHIA, CAMDEN or WILMINGTON as your port of loading or discharge!

Consult the Regional Office of:
The Delaware River Port Authority,
522 Gloucester Building,
Des Voeux Road Central,
Hong Kong
Telephone: 5 236538
Telex: HX 4512 AMPORT

IT'S A 2-WAY STREET
BETWEEN ILLINOIS AND
THE FAR EAST

Illinois exports more manufactured and agricultural products than any other of the 50 American states. A large share of this goes to the Far East. Of the 500 top U.S. firms, 285 are established in Illinois.

Illinois is also a major importer of products of the Far East... and wants more.

The State of Illinois Far East Trade Bureau was established to expand two-way trade with mainland U.S.A. Services of the Bureau are entirely free of charge.

Call, telephone or write
STATE OF ILLINOIS
FAR EAST TRADE BUREAU

Department 12
1304 New Sincere Building,
173 Des Voeux Road, Central
Telephone: 5 451099
Telex: 74154 AGIFD/HX
Cable: FIDEARBORN
Hong Kong



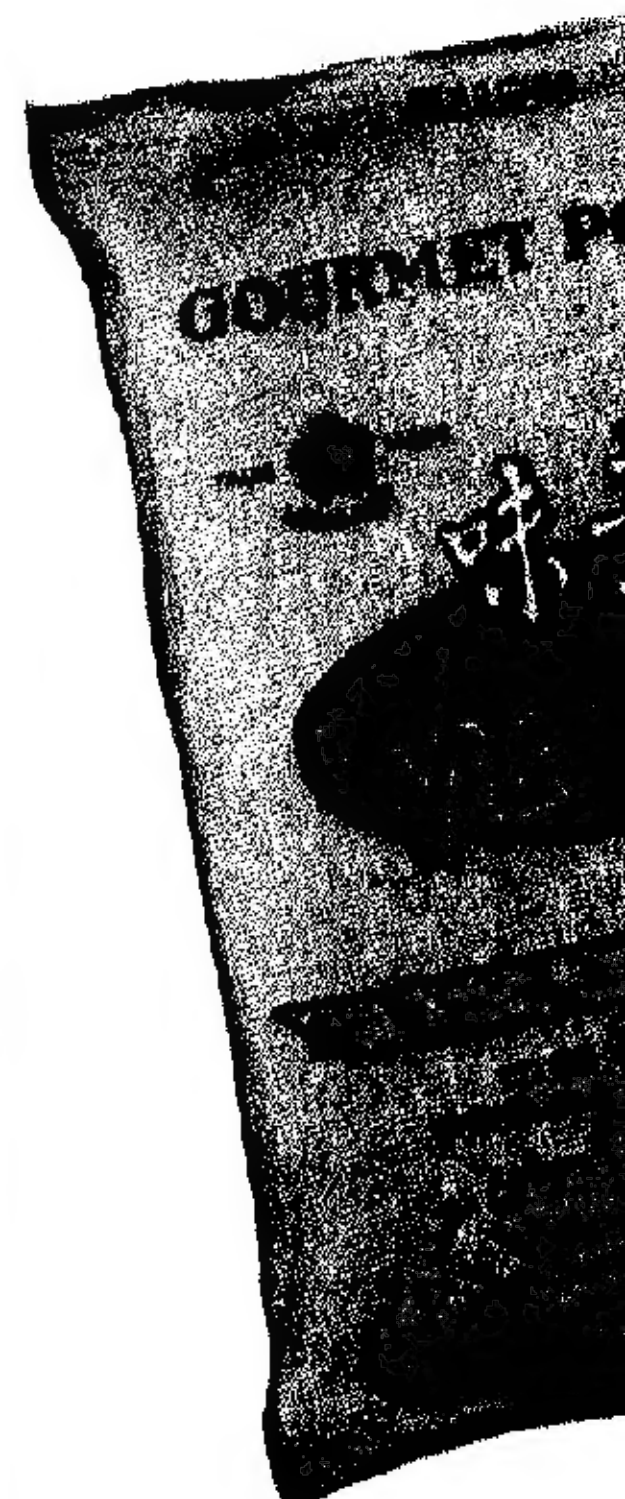
中國機械產品的出口

中國機械進出口總經理 劉清

大連



糧食製
(VE-SU
CONTAIN
GLUTAM



中國糧油食品進出口
地址：大連市大連路140號 電話：
香港代理處：五
地址：香港皇后大道西115

海珠橋也以嶄新面貌 迎接秋季交易會來賓

廣州市跨珠江的海珠橋，在今年國慶前夕——九月二十八日，以擴建後的新面貌（見本期封面圖片），迎接過往的車輛和行人。參加秋季交易會的來賓，到廣州河南地區參觀，或到南園酒家赴宴，將可一睹這座歷經滄桑的海珠橋如今擴建後的新貌。

擴建後的海珠橋，寬三十三米，比原來加寬了十六米；原橋十一米寬的快車道，現在成為快車道。這樣，快車、慢車、行人，各有通路，大大暢通了市區南北的交通，為廣州市建設加快發展起著重要作用。

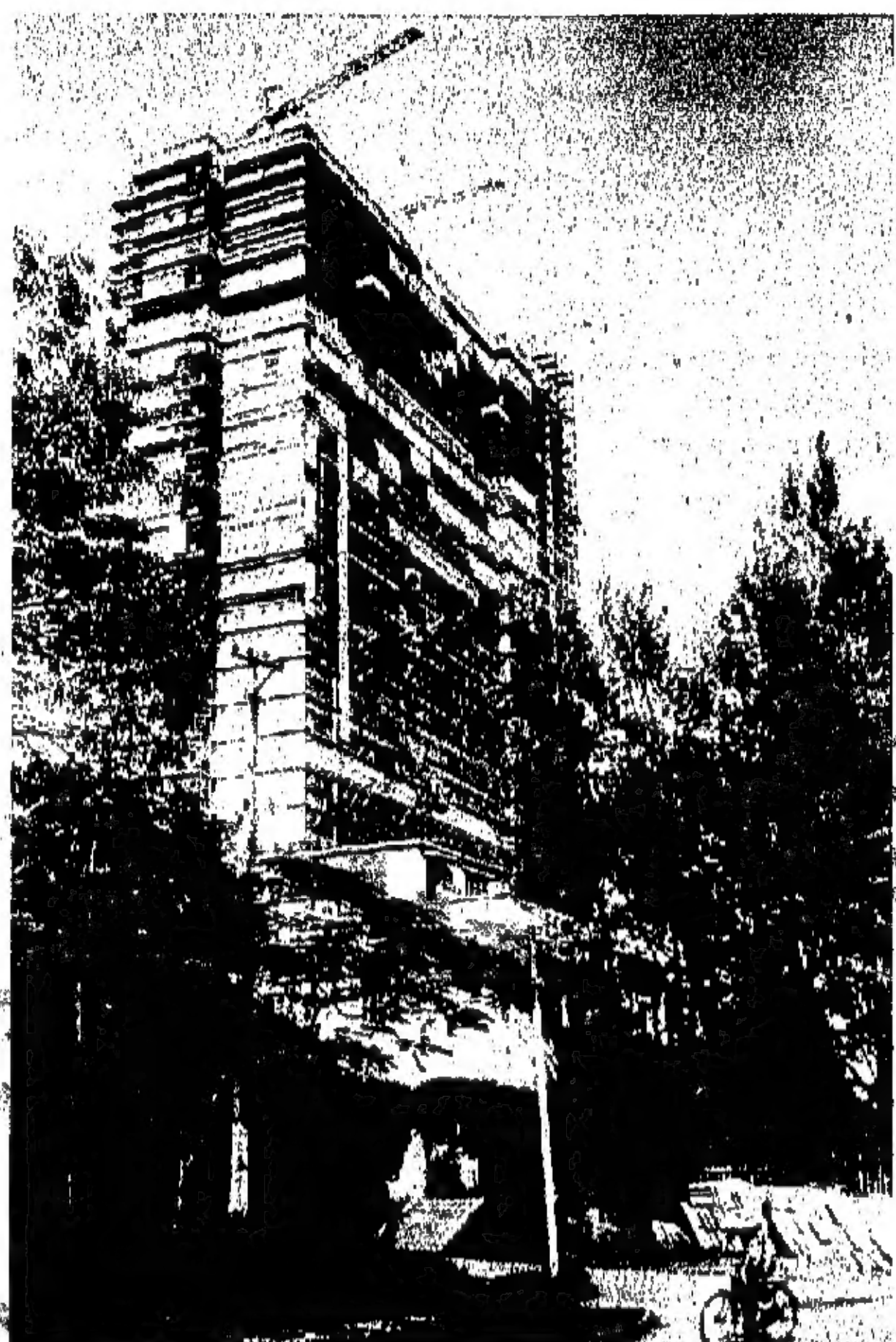
隨着社會主義農業生產不斷發展，海珠橋越來越繁忙。近年來，雖然珠江上已新建另一座「人民大橋」，但海珠橋每天上下班時間內，據統計每小時通過非機動車仍多達一萬二千多輛，即平均每分鐘有二

百多輛；各種機動車輛，更一輛緊接一輛前進，有時持續一、二小時不間斷。

海珠橋擴建工程橋墩部分是去年十二月二十八日動工的，根據工程設計方案，當時估計需時十八個月，但建橋工人團結戰鬥，加速施工，提前九個月就全部竣工。

在工程完成的前夕，擴建工程指揮部副總指揮、總工程師金澤光，向記者談述了擴建海珠橋的感受。他說，海珠橋擴建工程提前九個月完成了任務，這是工人、技術人員、幹部，在省、市委領導和關懷下，團結戰鬥，大幹快上，共同努力，所取得的成果。這次擴建工程使用了華南地區第一次使用的新技術，首先要敢於打破舊框框，堅持創新的革命精神，同科學態度相結合，才能加速建設。廣大工人冒著烈日大暑，不管大風大雨，艱苦奮鬥，保證了工程順利完成。

他說，廣州市和省內外許多兄弟單位都大力支援了這項工程。這次擴建工程所有材料，連一隻螺絲釘，都是國產的。這是只能在社會主義制度下才能辦到的。



正在興建中的白雲賓館
Pei Yun Guest-House in Kwangchow under construction

廣州最高的建築物

白雲賓館

廣州最高的建築物——白雲賓館，目前已差不多建至卅層了，明年將以嶄新的姿態迎接客人。

白雲賓館位於淘金坑（解放前的萬人坑）旁，樓高達三百七十呎，共三十三層，建築面積約十八萬七千多平方呎。這座大型賓館從設計到施工，都由廣州有關部門負責，建築材料及設備，全部採用國貨。房間牆壁的裝飾，將是廣州首次採用的塑料壁紙，這種壁紙印有各種漂亮圖案，表面平滑，美觀大方。

施工技術和設備都是比較先進的。譬如高空建築的運輸，過去一般採用捲揚機，這次却在主

機樓頂架起三部大型起重機，伸出可作三百六十度角擺動的、六十多呎長的鐵臂，鐵臂上的鋼纜，每次可將兩噸重的建築材料或混凝土漿，輕易地提到逾三百呎的高空，再根據施工需要，把材料吊到鐵臂所及的地方。這種運輸方法，既節約大量勞動力，提高效率，又減輕了工人的勞動強度。

現在，每當入夜，這個工地的串燈像夜空明珠，把這座大樓的輪廓勾勒得清清楚楚。工人們熱火朝天，日夜開工，爭取大樓早日落成。

慶祝一九七五年秋季中國出口商品交易會開幕

Extend warmest greetings on the occasion of China's 1975 Autumn Export Commodities Fair being opened.

中國土產畜產進出口公司湖北省分公司
China National Native Produce & Animal By-products Import & Export Corp., Hupeh Provincial Branch.

畜產類出口商品

豬鬃、豬腸衣、山羊板皮、豬革皮、羊革皮、羽毛、彩色羽毛、羽絨製品、羽毛粉、蹄角粒、骨粉。

H P 中宇牌各種款式男、女、童、嬰皮鞋。

規格繁多，歡迎洽購

Principal Exports of Animal By-products

Bristles, Casings, Hankow Raw Goatskins, Pig Leathers, Goat Leathers, Feathers, Colour Feathers, Down products, Feather Meal, Hoof & Horn Grain, Bones Meal, etc.
Various Kinds of HP Leather Shoes, Chung Brand, for men ladies and Children.

Large Varieties, Wellcome Enquiries.

地址：武漢市漢口中山大道766號 Address: 766 Chung Shan Road, Hankow, China.
漢口洞庭街56號 56 Tung Ting Street, Hankow, China.
電報掛號："PROWUHAN" HANKOW Cable Address: "PROWUHAN" HANKOW

香港代理處：德信行有限公司 Hong Kong Agents: Teck Soon Hong Ltd.
華遠公司 Hua Yuan Company.
澳門代理處：南光貿易公司 Macao Agents: Nam Kwong Trading Co.

閣下之出口合夥人 香港出口信用保險局

乃香港設立之唯一機構，專為協助閣下增加出口業務，俾能獲得更理想之利潤
承保範圍包括：

- 由香港輸往全世界各市場之出口貨物
- 放賬期長達一百八十天之消費品出口
- 不論有無出口單據之交易
- 閣下海外聯號經銷之放賬貿易
- 貨物存儲海外之風險
- 放賬期長達五年之資本性貨物及生產器材之出口，超過五年者，本局可與本局洽商。本局向閣下來往銀行所簽發百分之百無條件保證，能供財務上之方便
- 閣下為海外客戶服務所應收之款項

香港出口信用保險局向保戶提供如何進行追收逾期貨款，以減輕損失之建議，並給予實際之幫助。

保險可由簽發買賣合約日起或由貨物付運日起，立即生效。

香港出口信用保險局為香港政府設立之半官利機構，旨在促進本港出口事業。其向受保客戶所承擔之責任，悉由香港政府保證。

香港出口信用保險局乃閣下之出口合夥人。請與本局接洽：
香港國際大廈二十一樓 郵政總局信箱九三九號
電話：5-451192 專用電報：86200

再者：閣下亦可向任何來往銀行查詢本局之業務事宜。

PACIFIC CONTRACTORS LIMITED 太平洋營造有限公司 FAR EAST PIPELINE & CONSTRUCTION CO., LTD. 遠東喉管建築有限公司

IMPORTERS 入口商	EXPORTERS 出口商	SUPPLIERS 供應商
HEAVY DUTY MACHINERIES		重型機械
DIESEL ENGINES - PUMPS		油渣機
GENERATORS - COMPRESSORS		泵、發電機
PIPES - PIPE FITTINGS		壓縮器
CABLES - ELECTRODES		各類喉管
ALL OTHER		及喉管配件
CONSTRUCTION ITEMS		電纜、電機
AND BUILDING MATERIALS		及各類建築材料

1100 CENTRAL BUILDING 香港中環大廈1309室
HONG KONG
TEL: 5-222628 電話：5-222628
TELEX: 74614 MADHU HX

慶祝一九七五年秋季 中國出口商品交易會開幕

Congratulation Of
The Chinese Export Commodities Fair
(Autumn) 1975

益華貿易有限公司

香港灣仔渣打樓233號地下
電話：3-745694 5-745782

士引以為榮
令您願盼自豪

梅花嘜
TITONI
SWISS WATCH
瑞士引以為榮的產品

代理商及服務中心遍佈全球